2025/1195

2.7.2025

PROTOKOL O PROVÁDĚNÍ DOHODY MEZI EVROPSKÝM SPOLEČENSTVÍM A REPUBLIKOU POBŘEŽÍ SLONOVINY O PARTNERSTVÍ V ODVĚTVÍ RYBOLOVU (2025–2029)

S OHLEDEM na úzkou spolupráci mezi stranami, zejména v rámci vztahů mezi Organizací afrických, karibských a tichomořských států a Evropskou unií, a jejich společnému přání tyto vztahy posílit,

S OHLEDEM na Dohodu mezi Evropským společenstvím a Republikou Pobřeží slonoviny o partnerství v odvětví rybolovu [1],

se strany tohoto protokolu se dohodly, že:

Článek 1

Definice

Pro účely tohoto protokolu se použijí definice stanovené v článku 2 Dohody mezi Evropským společenstvím a Republikou Pobřeží slonoviny (společně dále jen „strany“ a samostatně jako „strana“) o partnerství v odvětví rybolovu. Dále se rozumí:

1) „dohodou“ Dohoda mezi Evropským společenstvím a Republikou Pobřeží slonoviny o partnerství v odvětví rybolovu;

2) „Samojskou dohodou“ Dohoda o partnerství mezi Evropskou unií a jejími členskými státy na jedné straně a členy Organizace afrických, karibských a tichomořských států na straně druhé [2];

3) „orgány Unie“ Evropská komise, případně jednající prostřednictvím delegace Unie v Pobřeží slonoviny; tento pojem je rovnocenný pojmu „orgány Společenství“ definovanému v článku 2 dohody;

4) „orgány Pobřeží slonoviny“ ministerstvo pro rybolovné zdroje;

5) „odvětvovou podporou“ finanční podpora Unie pro provádění odvětvové politiky rybolovu a akvakultury Pobřeží slonoviny;

6) „úlovky“ mořské vodní druhy ulovené pomocí lovného zařízení používaného rybářským plavidlem;

7) „vykládkou“ vyložení jakéhokoli množství produktů rybolovu z rybářského plavidla na pevninu;

8) „delegací“ delegace Evropské unie v Pobřeží slonoviny;

9) „zařízením s uzavíracím mechanismem“ umělé nebo přírodní objekty na hladině, pod kterými se shlukují různé druhy, které jsou k nim přitahovány, čímž se zvyšuje pravděpodobnost ulovení;

10) „Pobřežím slonoviny“ Republika Pobřeží slonoviny;

11) „právními předpisy Pobřeží slonoviny“ právní předpisy týkající se rybolovných činností Pobřeží slonoviny;

12) „licencí k rybolovu“ správní povolení vydané orgány Pobřeží slonoviny provozovateli pro plavidlo Unie, které ho opravňuje k provádění rybolovných operací v rybolovné oblasti Pobřeží slonoviny po stanovenou dobu; tyto pojmy jsou rovnocenné pojmu „oprávnění k rybolovu“, jak je definován v právních předpisech Unie;

13) „plavidlem Unie“ rybářské plavidlo plující pod vlajkou některého z členských států Unie a registrované v Unii;

[1] Úř. věst. EU L 48, 22.2.2008, s. 41, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2008/147(1)/oj.
[2] Úř. věst. EU L, 2023/2862, 28.12.2023, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2023/2862/oj.

14) „podpůrným plavidlem“ plavidlo, které není vybaveno funkčním lovným zařízením určeným k lovu nebo přilákání ryb a které usnadňuje nebo připravuje rybolovné operace nebo jim napomáhá, vyjma plavidla přepravovaného na palubě;

15) „pozorovatelem“ každá osoba, kterou vnitrostátní orgán v souladu s přílohou pověřil sledováním provádění pravidel vztahujících se na rybolovné operace nebo sledováním těchto operací pro vědecké účely;

16) „provozovatelem“ jakákoli fyzická nebo právnická osoba, která provozuje nebo vlastní podnik vykonávající činnost související s jakoukoli fází produkce, zpracování, uvádění na trh, distribuce a maloobchodního prodeje produktů rybolovu a akvakultury;

17) „rybolovnou operací“ veškeré činnosti související s vyhledáváním ryb, vyhazováním, nasazováním a vytahováním aktivních lovných zařízení, umisťováním, nořením, stahováním nebo opětovným vypouštěním pasivních zařízení a odstraňováním všech úlovků ze zařízení, sítí nebo přepravní klece do výkrmných a chovných klecí;

18) „udržitelným rybolovem“ rybolov v souladu s cíli a zásadami stanovenými v kodexu chování pro odpovědný rybolov přijatém na konferenci Organizace OSN pro výživu a zemědělství (FAO) v roce 1995;

19) „rybářem“ každá osoba zaměstnaná nebo najatá na jakoukoliv pozici či provádějící povolání na palubě rybářského plavidla, včetně osob pracujících na palubě, které jsou placeny na základě podílu na úlovku, ale vyjma vůdců plavidla, námořní posádky, jiných osob v trvalém služebním poměru vůči orgánům státní správy, osob, které mají základnu na pobřeží a provádějí práci na palubě rybářského plavidla a pozorovatelů; námořníci ze zemí AKT, jak jsou definováni dohodou, se považují za rybáře ve smyslu této definice;

20) „rybolovnými právy“ kvantifikovaný právní nárok na lov ryb, vyjádřený úlovky nebo intenzitou rybolovu;

21) „tímto protokolem“ tento prováděcí protokol k dohodě, včetně přílohy a dodatků;

22) „výměty“ úlovky, které nejsou ponechány na palubě;

23) „překládkou“ přímé přemístění jakéhokoli množství ryb uchovávaných na palubě plavidla na jiné plavidlo bez ohledu na to, kde se uskutečňuje, aniž by byly ryby evidovány jako vyložené;

24) „Unií“ Evropská unie, která nahradila Evropské společenství a je jeho nástupkyní.

Článek 2

Cíl

Cílem tohoto protokolu je provést ustanovení dohody upřesněním podmínek přístupu plavidel Unie do rybolovné oblasti Pobřeží slonoviny a ustanovení o provádění partnerství v oblasti udržitelného rybolovu.

Článek 3

Doba použitelnosti

Tento protokol se použije po dobu čtyř let ode dne jeho podpisu v souladu s článkem 20.

Článek 4

Vztah mezi tímto protokolem a dohodou

Tento protokol se vykládá a uplatňuje v kontextu dohody a způsobem, který je s ní v souladu.

Pokud bude dohoda nahrazena nebo pozměněna novou dohodou, strany se dohodly, že na žádost jedné z nich případně pozmění tento protokol tak, aby byl v souladu s novou nebo pozměněnou dohodou.

Článek 5

Zásady

Strany jednají a provádějí tento protokol v souladu s těmito zásadami:

1) provádění tohoto protokolu, zejména provozování rybolovných činností, musí zajišťovat spravedlivé rozdělení výnosů, které z něj vyplývají;

2) strany provádějí tento protokol v souladu s článkem 9 Samojské dohody;

3) v souladu se zásadou transparentnosti poskytne Pobřeží slonoviny Unii ve smíšeném výboru zřízeném podle článku 9 dohody (dále jen „smíšený výbor“) informace o všech dohodách umožňujících přístup zahraničních plavidel lovících tuňáky do rybolovné oblasti Pobřeží slonoviny, jakož i seznam plavidel lovících tuňáky s oprávněním v této oblasti;

4) v souladu se zásadou nediskriminace se Pobřeží slonoviny zavazuje uplatňovat na všechna zahraniční průmyslová loďstva lovící tuňáky v rybolovné oblasti Pobřeží slonoviny, která mají stejné vlastnosti jako plavidla, na něž se vztahuje tento protokol, stejná technická a ochranná opatření;

5) pokud jde o populace tažných a vysoce stěhovavých ryb, strany pro účely stanovení zdrojů, k nimž bude umožněn přístup, řádně zohlední vědecká posouzení provedená na regionální úrovni, jakož i opatření na zachování a řízení přijatá příslušnými regionálními organizacemi pro řízení rybolovu;

6) podmínky zaměstnávání a pracovní podmínky rybářů na palubách plavidel Unie nesmí být v rozporu s nástroji Mezinárodní organizace práce (MOP) a Mezinárodní námořní organizace (IMO), které se vztahují na rybáře, zejména s Deklarací MOP o základních principech a právech v práci (1998), ve znění z roku 2022, a s Úmluvou č. 188 Mezinárodní organizace práce o práci v odvětví rybolovu. Jde zejména o dodržování svobody sdružování a faktické uznávání práva pracovníků na kolektivní vyjednávání, odstranění nucené práce a dětské práce, odstranění diskriminace v zaměstnání a povolání, jakož i bezpečné a zdravé pracovní prostředí a důstojné životní a pracovní podmínky na palubě plavidel Unie;

7) strany se zavazují podporovat ratifikaci úmluv MOP a IMO, které se vztahují na rybáře. Zavazují se rovněž podporovat odpovídající odbornou přípravu rybářů, zejména podle Mezinárodní úmluvy IMO o normách výcviku, kvalifikace a strážní služby pracovníků na rybářských plavidlech (úmluva STCW-F).

Článek 6

Vztah mezi tímto protokolem a jinými dohodami a právními nástroji týkajícími se rybolovu

Tento protokol se vykládá a uplatňuje v souladu s následujícími akty, a to způsobem, který je s nimi v souladu:

a) doporučení a usnesení Mezinárodní komise pro ochranu tuňáků v Atlantiku (ICCAT) nebo jiných příslušných regionálních rybářských organizací, jako je Komise pro rybolov ve středovýchodním Atlantiku (CECAF) a Komise pro rybolov ve střední části Guinejského zálivu (CPCO);

b) Dohoda OSN o rybích populacích z roku 1995;

c) kodex chování pro odpovědný rybolov z roku 1995 (FAO);

d) dohoda o opatřeních přístavních států z roku 2009 (FAO);

e) dobrovolné pokyny k zajištění udržitelnosti drobného rybolovu v kontextu zajišťování potravin a vymýcení chudoby zveřejněné v roce 2015 (FAO).

Článek 7

Přístup plavidel Unie do rybolovné oblasti Pobřeží slonoviny

1. Plavidlům Unie je povolen přístup do rybolovné oblasti Pobřeží slonoviny podle článku 5 dohody v takto omezeném počtu:

a) mrazírenská plavidla lovící tuňáky vlečnou sítí: 25 plavidel;

b) plavidla pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru: 7 plavidel.

Podpůrná plavidla jsou povolena v rybolovné oblasti Pobřeží slonoviny za podmínek stanovených v příloze a v souladu s příslušnými usneseními a doporučeními ICCAT.

2. Rybolovné operace prováděné plavidly uvedenými v odstavci 1 se týkají vysoce stěhovavých druhů (druhů uvedených v příloze 1 Úmluvy OSN o mořském právu z roku 1982), s výjimkou druhů chráněných ICCAT nebo jinými mezinárodními úmluvami či právní předpisy Pobřeží slonoviny, nebo jejichž rybolov je ICCAT nebo uvedenými úmluvami či předpisy zakázán, zejména druhů uvedených v dodatku 2 přílohy tohoto protokolu.

3. Odstavec 1 tohoto článku se použije s výhradou článků 11 a 12.

4. Plavidla Unie smějí provozovat rybolovné operace v rybolovné oblasti Pobřeží slonoviny pouze v případě, že mají licenci k rybolovu vydanou pro rybolovnou oblast Pobřeží slonoviny v rámci tohoto protokolu.

5. Orgány Pobřeží slonoviny vydají plavidlům Unie licenci k rybolovu pouze v rámci tohoto protokolu. Vydávání jakýchkoli licencí k rybolovu plavidlům Unie mimo rámec tohoto protokolu, zejména ve formě přímých licencí, je zakázáno.

6. Zeměpisné souřadnice rybolovné oblasti Pobřeží slonoviny jsou uvedeny v dodatku 1 k příloze.

Článek 8

Finanční příspěvek – způsoby vyplácení

1. Finanční příspěvek podle článku 7 dohody je stanoven na 740 000 EUR ročně, tedy na celkovou částku 2 960 000 EUR za dobu použitelnosti uvedenou v článku 3 tohoto protokolu.

2. Finanční příspěvek se skládá z:

a) roční částky za přístup do rybolovné oblasti Pobřeží slonoviny ve výši 305 000 EUR odpovídající referenčnímu množství 6 100 tun ročně a

b) zvláštní částky ve výši 435 000 EUR ročně jako příspěvek na provádění rybářské odvětvové politiky Pobřeží slonoviny.

3. V souladu s kapitolou II přílohy navíc provozovatelé zaplatí za přístup svých plavidel do rybolovné oblasti Pobřeží slonoviny roční finanční příspěvek.

4. Odstavec 2 se použije s výhradou článků 9, 11, 12, 17 a 18 tohoto protokolu a článků 12 a 13 dohody.

5. Pokud úlovky plavidel Unie v daném roce překročí roční referenční množství, je částka ročního finančního příspěvku doplněna platbou ve výši 50 EUR za každou další ulovenou tunu. Platba za tyto dodatečné úlovky se provede, jakmile si strany odsouhlasí úlovky za daný rok podle kapitoly II přílohy. Pokud však množství ulovená plavidly Unie překročí dvojnásobek roční referenčního množství, bude platba splatné částky za úlovky přesahující tuto prahovou hodnotu odložena o jeden rok.

6. Finanční příspěvek podle odst. 2 písm. a) se vyplácí v prvním roce nejpozději do 90 dnů ode dne počátku prozatímního provádění tohoto protokolu, v následujících letech nejpozději k datu výročí tohoto protokolu.

7. Finanční příspěvek se vyplácí státní pokladně Pobřeží slonoviny.

8. Finanční příspěvek podle odst. 2 písm. b) se vyplácí na účet státní pokladny, který je určen k provádění odvětvové podpory. Platba se provede v souladu s čl. 9 odst. 10.

9. Pobřeží slonoviny oznámí každý rok Unii účet nebo účty, na které mají být poukázány platby uvedené v odstavcích 7 a 8.

10. Každá složka finančního příspěvku se zapisuje do státního rozpočtu a podléhá pravidlům a postupům řízení veřejných financí Pobřeží slonoviny.

Článek 9

Odvětvová podpora

1. V rámci tohoto protokolu je definován program odvětvové podpory. Přispívá k provádění politiky rybolovu a akvakultury v Pobřeží slonoviny tím, že podporuje zejména:

a) zlepšení vědeckých poznatků o rybolovných zdrojích a kapacit v této oblasti;

b) opatření pro řízení a rozvoj udržitelného drobného rybolovu a akvakultury;

c) rybářské komunity, zejména prostřednictvím podpory zaměstnanosti a odborného vzdělávání, se zvláštním důrazem na ženy a mladé lidi;

d) vymezení a provádění politik v oblasti kontroly a inspekce rybolovných činností, jejichž cílem je zejména bojovat proti nezákonnému, nehlášenému a neregulovanému rybolovu, odrazovat od porušování předpisů souvisejících s nezákonným, nehlášeným a neregulovaným rybolovem a postihovat je.

2. Unie a Pobřeží slonoviny se ve smíšeném výboru nejpozději tři měsíce od počátku prozatímního provádění tohoto protokolu dohodnou na víceletém programu odvětvové podpory, jenž bude obsahovat zejména:

a) obecné zásady, podle nichž se použije finanční příspěvek uvedený v čl. 8 odst. 2 písm. b);

b) cíle, jichž má být dosaženo v zájmu podpory udržitelného a odpovědného rybolovu;

c) kritéria pro hodnocení výsledků a podmínky, za nichž se platby provádějí (pokyny).

3. Program odvětvové podpory se zkonzultuje se zúčastněnými stranami v Pobřeží slonoviny a zveřejní.

4. Pro každý projekt nebo činnost se vypracuje roční program, který stanoví:

a) potřeby, které mají tyto projekty nebo činnosti řešit;

b) cíle;

c) očekávané výsledky a měřitelné ukazatele;

d) odhady nákladů;

e) předpokládaný harmonogram výstupů; tento harmonogram může stanovit, že program odvětvové podpory bude realizován v průběhu několika let.

5. Strany zajistí zviditelnění akcí financovaných z odvětvové podpory a intervence Unie v partnerství s Pobřežím slonoviny. Toto zviditelnění je součástí cílů uvedených v odstavci 4.

6. Každá navrhovaná podstatná změna programu odvětvové podpory nebo konkrétních částek přidělených na projekty, které mají být provedeny, musí být předem oznámena Unii a musí být schválena stranami ve smíšeném výboru.

7. Pobřeží slonoviny každoročně předloží smíšenému výboru písemnou zprávu o provádění činností v rámci programu odvětvové podpory a zprávu o finančním plnění, jež bude obsahovat hodnocení výsledků provádění víceletého odvětvového programu. Smíšený výbor rozhodne o uvolnění další splátky v závislosti na tom, jak bylo při provádění programu odvětvové podpory dosaženo cílů uvedených v odstavci 4.

8. Závěrečná zpráva vztahující se na celý víceletý program bude rovněž předložena nejpozději šest měsíců po úhradě poslední platby zvláštní částky uvedené v čl. 8 odst. 2 písm. b). Zpráva obsahuje přehled provádění programu pro všechny platby provedené na základě tohoto protokolu.

9. Strany pokračují v programu odvětvové podpory až do úplného vyčerpání finančního příspěvku stanoveného v čl. 8 odst. 2 písm. b), a to případně i po skončení platnosti tohoto protokolu.

10. Finanční příspěvek podle čl. 8 odst. 2 písm. b) tohoto protokolu se vyplácí takto:

a) první splátka po schválení smíšeným výborem pro program odvětvové podpory podle odstavce 2;

b) další splátky na základě posouzení výsledků podle odstavce 4 v závislosti na pokroku při provádění činností, které mají být smíšeným výborem hodnoceny.

Finanční příspěvek podle čl. 8 odst. 2 písm. b) nemůže být, vyjma případů vyšší moci, vyplacen po uplynutí období dvanácti měsíců od skončení platnosti tohoto protokolu.

11. Strany se dohodly, že vypracují pokyny pro způsoby provádění a monitorování odvětvové podpory. Tyto pokyny se schvalují na prvním zasedání smíšeného výboru a v případě potřeby je lze revidovat.

12. Přezkumy a kontroly použití finančních prostředků z finančního příspěvku podle čl. 8 odst. 2 písm. b) mohou provádět auditní a kontrolní orgány každé ze stran, včetně Evropského účetního dvora a Evropského úřadu pro boj proti podvodům. To zahrnuje právo přístupu k informacím, dokumentům, místům a zařízením příjemce.

Článek 10

Vědecká a technická spolupráce při zodpovědném rybolovu

1. Strany se zavazují k vědecké a technické spolupráci v souladu se zásadami a cíli stanovenými v článku 3 dohody.

2. Strany se zavazují, že budou na úrovni subregionu podporovat spolupráci týkající se udržitelného rybolovu, a to zejména v rámci ICCAT a všech dalších příslušných subregionálních a mezinárodních organizací. Strany dodržují doporučení ICCAT.

3. Strany spolupracují na tom, aby posílily mechanismy kontroly, vyšetřování a boje proti nezákonnému, nehlášenému nebo neregulovanému rybolovu v Pobřeží slonoviny.

4. Na základě článku 4 dohody mohou strany svolat vědecké zasedání za účelem vědeckého hodnocení na podporu opatření zaměřených na udržitelné řízení rybolovných zdrojů a provádění článku 12 tohoto protokolu.

Článek 11

Přezkum rybolovných práv společnou dohodou

1. Rybolovná práva podle čl. 7 odst. 1 a čl. 8 odst. 2 písm. a) tohoto protokolu lze na základě společné dohody zvýšit po konzultacích stanovených v čl. 4 odst. 2 dohody pod podmínkou, že toto zvýšení nebude škodit udržitelnému řízení zdrojů Pobřeží slonoviny. V takovém případě je finanční příspěvek podle čl. 8 odst. 2 písm. a) tohoto protokolu úměrně a *pro rata temporis* zvýšen.

2. Pokud se naopak strany dohodnou, že souhlasí se snížením rybolovných práv podle čl. 7 odst. 1 a čl. 8 odst. 2 písm. a), je odpovídající složka finančního příspěvku úměrně a *pro rata temporis* snížena.

Článek 12

Nová rybolovná práva a průzkumný rybolov

1. Pokud by provozovatelé plavidel Unie měli zájem provozovat rybolovné činnosti, které nejsou uvedeny v čl. 7 odst. 1 nebo 2, bude Unie konzultovat Pobřeží slonoviny ohledně případného povolení těchto nových činností. V rámci těchto konzultací strany přihlížejí k relevantním vědeckým stanoviskům, zejména stanoviskům vydaným rybolovnými organizacemi daného regionu nebo subregionu.

2. Smíšený výbor může pověřit vědecké zasedání podle čl. 10 odst. 4:

a) vydáváním doporučení k prozkoumání nových druhů rybolovu, včetně průzkumného rybolovu;

b) stanovením podmínek pro tato nová rybolovná práva a na zavedení víceletých řídících plánů.

3. Strany se ve smíšeném výboru dohodnou na provedení nezbytných změn tohoto protokolu.

4. Pokud to vědecké zasedání doporučí, mohou strany v rybolovné oblasti Pobřeží slonoviny povolit období průzkumného rybolovu s cílem vyzkoušet technickou proveditelnost a hospodářskou životaschopnost nových druhů rybolovu.

5. Za tímto účelem sdělí Unie orgánům Pobřeží slonoviny žádosti o licence k průzkumnému rybolovu prostřednictvím technické dokumentace, v níž se upřesní:

a) technické charakteristiky plavidla;

b) úroveň zkušeností důstojníků na plavidle s daným druhem rybolovu;

c) návrh technických parametrů průzkumného rybolovu (doba trvání, zařízení, oblasti výzkumu atd.).

6. Období průzkumného rybolovu se řídí doporučeními vědeckého zasedání a nesmí překročit celkovou dobu šesti měsíců. Podléhá uhrazení poplatku stanoveného orgány Pobřeží slonoviny.

7. Po celou dobu průzkumného rybolovu jsou na palubě přítomni vědecký pozorovatel státu vlajky a vědecký pozorovatel Pobřeží slonoviny. Jejich protokoly pozorování jsou sjednoceny v souladu s doporučeními vědeckého zasedání.

8. Úlovky chycené během průzkumného rybolovu jsou vyloženy a prodány v Pobřeží slonoviny.

9. Podrobné výsledky průzkumného rybolovu jsou analyzovány na vědeckém zasedání a závěry jsou předloženy smíšenému výboru k posouzení.

Článek 13

Platné právní předpisy

1. Činnosti plavidel Unie, která působí v rybolovné oblasti Pobřeží slonoviny, se řídí tímto protokolem a ve věcech, které tento protokol neupravuje, právními předpisy Pobřeží slonoviny.

2. Pobřeží slonoviny předloží Unii právní předpisy platné před prozatímním prováděním tohoto protokolu.

3. Orgány Pobřeží slonoviny informují co nejdříve Unii o každé změně nebo o každém novém právním předpise, jež se týkají odvětví rybolovu. Tyto změny jsou vykonatelné vůči plavidlům Unie po uplynutí šedesáti dnů ode dne tohoto oznámení.

4. Unie informuje orgány Pobřeží slonoviny o každé změně nebo o každém novém právním předpise, jež se týkají rybolovných činností zámořského loďstva Unie.

Článek 14

Elektronická výměna údajů

1. Pobřeží slonoviny a Unie zavedou bezpečné počítačové systémy pro automatickou výměnu údajů v reálném čase o povoleních a činnostech plavidel Unie nebo výměnu údajů elektronickými prostředky v souladu s tímto protokolem.

2. Unie zajistí, aby Pobřeží slonoviny byly pravidelně předávány tyto informace:

a) ohledně činností plavidel Unie v rybolovné oblasti Pobřeží slonoviny:

— polohy plavidel v souladu s ustanoveními systému sledování plavidel (VMS),

— denní úlovky plavidel Unie uvedených v čl. 7 odst. 1 písm. a) a b),

— oznámení plavidel Unie uvedených v čl. 7 odst. 1 písm. a) a b) o vplutí do rybolovné oblasti Pobřeží slonoviny a vyplutí z ní;

b) v případě přístavů Pobřeží slonoviny:

— předběžná oznámení o překládce a prohlášení o překládce pro plavidla Unie uvedená v čl. 7 odst. 1 písm. a) a b),

— předběžná oznámení o návratu do přístavu a prohlášení o vykládce plavidel Unie uvedených v čl. 7 odst. 1 písm. a) a b).

3. Elektronická forma vyměňovaného dokumentu je v každém ohledu považována za rovnocennou papírové verzi.

4. Pobřeží slonoviny a Unie si vzájemně neprodleně oznámí každou poruchu počítačových systémů uvedených v odstavci 1 a zavedou postupy nezbytné k zajištění kontinuity výměny informací.

5. Podrobnosti o předávání údajů, včetně opatření pro zajištění kontinuity výměny informací, jsou uvedeny v příloze.

6. Strany usilují o zavedení předávání údajů elektronického systému hlášení (ERS) podle kapitoly III přílohy ve formátu UN/FLUX nejpozději do dvanácti měsíců od podpisu tohoto protokolu.

7. Strany se dohodly, že v případě technických obtíží povedou konzultace k nalezení náhradního řešení a přijmou opatření k co nejrychlejšímu dosažení cíle uvedeného v odstavci 6.

Článek 15

Ochrana údajů

1. Pobřeží slonoviny a Unie zajistí, aby příslušné orgány používaly údaje vyměňované podle dohody výhradně k provádění dohody, zejména pro účely řízení a monitorování, kontroly a dozoru nad rybolovem.

2. Strany se zavazují, že se všemi citlivými obchodními a osobními údaji týkajícími se plavidel Unie a jejich rybolovné činnosti, jež budou získány v rámci dohody, jakož i se všemi obchodně citlivými informacemi týkajícími se komunikačních systémů používaných Unií, bude nakládáno jako s důvěrnými. Strany dbají na to, aby veřejně dostupné byly jen souhrnné údaje týkající se rybolovných činností v rybolovné oblasti Pobřeží slonoviny.

3. Osobní údaje musí být ve vztahu k subjektu údajů zpracovávány korektně a zákonným a transparentním způsobem.

4. Osobní údaje vyměňované v rámci dohody se zpracovávají v souladu s ustanoveními dodatku 6 přílohy tohoto protokolu. Smíšený výbor může stanovit další záruky a opravné prostředky týkající se osobních údajů a práv subjektů údajů.

5. Údaje vyměňované v rámci dohody se zpracovávají v souladu s ustanoveními tohoto článku a dodatku 6 přílohy i po uplynutí doby platnosti tohoto protokolu.

Článek 16

Pravomoci smíšeného výboru

1. Smíšený výbor může jednat nebo rozhodovat výměnou dopisů nebo na dálku.

2. Smíšený výbor přijme v souladu s postupy každé ze stran změny tohoto protokolu, které se týkají:

a) rybolovných práv podle čl. 7 odst. 1 a čl. 8 odst. 1, a tedy i finančního příspěvku podle čl. 8 odst. 2 písm. a);

b) způsobů provádění odvětvové podpory uvedené v článku 9;

c) technických podmínek a způsobů provozování rybolovu plavidly Unie;

d) dodatečných záruk ochrany osobních údajů stanovených v čl. 15 odst. 4;

e) provádění článku 4.

Takto provedené změny tohoto protokolu se zaznamenají v zápise podepsaném stranami, v němž se uvede datum, od něhož jsou změny použitelné.

Článek 17

Přezkum v polovině období

Smíšený výbor na svém výročním zasedání v roce 2026 přezkoumá technická ustanovení tohoto protokolu a jeho přílohy v souladu s článkem 4.

Článek 18

Pozastavení uplatňování tohoto protokolu

1. Uplatňování tohoto protokolu lze pozastavit z podnětu jedné ze stran po konzultaci provedené ve smíšeném výboru, pokud je zjištěna jedna nebo více z těchto podmínek:

a) provozování rybolovných činností v rybolovné oblasti Pobřeží slonoviny zabraňují neobvyklé okolnosti ve smyslu čl. 2 písm. h) dohody;

b) v důsledku podstatných změn politických okolností ve vymezení a provádění politiky rybolovu u jedné nebo druhé strany, které brání provádění těchto činností;

c) v případě spuštění mechanismů uvedených v čl. 101 odst. 6 a 7 Samojské dohody v případě porušení podstatných prvků nebo v závažných případech korupce, jak jsou tyto pojmy definovány v uvedené dohodě;

d) Unie nezaplatila finanční příspěvek podle čl. 8 odst. 2 písm. a) v souladu s odstavcem 3 tohoto článku;

e) vážný a nevyřešený spor v rámci smíšeného výboru ohledně výkladu tohoto protokolu nebo v případě, že jedna ze stran zjistí nedodržení jeho ustanovení.

2. Pokud dojde k pozastavení uplatňování tohoto protokolu z jiných důvodů, než které jsou uvedeny v odst. 1 písm. c), oznámí dotčená strana svůj úmysl písemně a přinejmenším tři měsíce před datem, kdy toto pozastavení vstoupí v platnost.

3. Pokud Unie neprovede platbu podle odst. 1 písm. d), může to být považováno za neprovedení platby až po uplynutí 60 dnů ode dne, kdy orgány Pobřeží slonoviny oznámily orgánům Unie, že došlo k nezaplacení.

4. V případě pozastavení pokračují strany v konzultacích s cílem najít smírné narovnání svého sporu. Po vyřešení tohoto sporu se obnoví uplatňování tohoto protokolu a strany budou vzájemně jednat o výši a podmínkách odškodnění.

Článek 19

Vypovězení

1. V případě vypovězení tohoto protokolu dotyčná strana písemně oznámí druhé straně svůj úmysl vypovědět tento protokol nejméně šest měsíců před datem, kdy toto vypovězení nabude účinku.

2. Odesláním oznámení podle odstavce 1 se zahajují konzultace mezi stranami.

Článek 20

Prozatímní provádění

Tento protokol se provádí prozatímně od 1. ledna 2025 s výhradou jeho podpisu stranami, nebo ode dne podpisu, pokud bude podepsán po 1. lednu 2025.

Článek 21

Vstup v platnost

Tento protokol vstupuje v platnost dnem, kdy si smluvní strany navzájem oznámí dokončení postupů k tomu účelu nezbytných.

Článek 22

Závazná znění

Tento protokol je sepsán ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, bulharském, českém, chorvatském, dánském, estonském, finském, francouzském, irském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském a švédském, přičemž všechna znění má stejnou platnost.

Съставено в Брюксел на шести юни две хиляди двадесет и пета година.

Hecho en Bruselas, el seis de junio de dos mil veinticinco.

V Bruselu dne šestého června dva tisíce dvacet pět.

Udfærdiget i Bruxelles den sjette juni to tusind og femogtyve.

Geschehen zu Brüssel am sechsten Juni zweitausendfünfundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne viienda aasta juunikuu kuuendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις έξι Ιουνίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.

Done at Brussels on the sixth day of June in the year two thousand and twenty-five.

Fait à Bruxelles, le six juin deux mille vingt-cinq.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an séú lá de Mheitheamh sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.

Sastavljeno u Bruxellesu šestog lipnja godine dvije tisuće dvadeset pete.

Fatto a Bruxelles, addì sei giugno duemilaventicinque.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada sestajā jūnijā.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų birželio šeštą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év június havának hatodik napján.

Magħmul fi Brussell, fis-sitt jum ta' Ġunju fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.

Gedaan te Brussel, zes juni tweeduizend vijfentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia szóstego czerwca roku dwa tysiące dwudziestego piątego.

Feito em Bruxelas, em seis de junho de dois mil e vinte e cinco.

Întocmit la Bruxelles la șase iunie două mii douăzeci și cinci.

V Bruseli šiesteho júna dvetisícdvadsaťpäť.

V Bruslju, šestega junija dva tisoč petindvajset.

Tehty Brysselissä kuudentena päivänä kesäkuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.

Som skedde i Bryssel den sjätte juni år tjugohundratjugofem.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

За Република Кот д'Ивоар
Por la República de Costa de Marfil
Za Republiku Pobřeží slonoviny
For Republikken Elfenbenskysten
Für die Republik Côte d'Ivoire
Côte d'Ivoire'i Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία της Ακτής του Ελεφαντοστού
For the Republic of Côte d'Ivoire
Pour la République de Côte d'Ivoire
Thar ceann Phoblacht an Chósta Eabhair
Za Republiku Côte d'Ivoire
Per la Repubblica della Costa d'Avorio
Kotdivuāras Republikas vārdā –
Dramblio Kaulo Kranto Respublikos vardu
Az Elefántcsontparti Köztársaság részéről
Għar-Repubblika tal-Kosta tal-Avorju
Voor de Republiek Ivoorkust
W imieniu Republiki Wybrzeża Kości Słoniowej
Pela República da Costa do Marfim
Pentru Republica Côte d'Ivoire
Za Republiku Pobrežia Slonoviny
Za Republiko Slonokoščeno obalo
Norsunluurannikon tasavallan puolesta
För Republiken Elfenbenskusten

PŘÍLOHA

Podmínky provozování rybolovu plavidly Unie v rybolovné oblasti Pobřeží slonoviny

KAPITOLA I

OBECNÁ USTANOVENÍ

1. Rybolovná oblast Pobřeží slonoviny

Zeměpisné souřadnice základních linií a bodů určujících hranice rybolovné oblasti Pobřeží slonoviny jsou uvedeny v dodatku 1.

Plavidla Unie mohou provozovat své rybolovné činnosti ve vodách, které jsou dále než 12 námořních mil od základních linií pod podmínkou ustanovení uvedených v bodě 2.

2. Zakázané oblasti pro námořní plavbu a pro rybolov

Pobřeží slonoviny podá při vydání licence k rybolovu provozovatelům a Unii informace o vymezení oblastí zakázaných pro námořní plavbu a pro rybolov. Jakákoli změna těchto oblastí musí být Unii oznámena co nejdříve.

3. Bankovní účet

Pobřeží slonoviny sdělí Evropské unii před začátkem prozatímního provádění tohoto protokolu údaje o bankovním účtu vedeném u státní poklady, na který jsou v rámci dohody hrazeny finanční částky za provozovatele plavidel Unie. Náklady související s bankovními převody jdou na účet provozovatelů.

4. Kontaktní údaje

Kontaktní údaje nezbytné pro komunikaci podle této přílohy jsou uvedeny v dodatku 3.

KAPITOLA II

LICENCE K RYBOLOVU

ODDÍL 1

POUŽITELNÁ ŘÍZENÍ

1. Předběžné podmínky k získání licence k rybolovu – způsobilá plavidla

Licenci k rybolovu v rybolovné oblasti Pobřeží slonoviny mohou získat pouze způsobilá plavidla. Za tímto účelem musí být zapsány v rejstříku plavidel Unie. Žádosti se zpracovávají v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/2403 ([1]).

Aby bylo plavidlo způsobilé, nesmí pro provozovatele, velitele (tj. rybáři odpovědnému za velení rybářskému plavidlu) ani samotné plavidlo Unie platit zákaz činnosti v rybolovné oblasti Pobřeží slonoviny a plavidlo Unie nesmí být formálně uvedeno jako rybářské plavidlo provádějící nezákonný, nehlášený a neregulovaný rybolov. Plavidla musejí být v řádných vztazích ke správním orgánům Pobřeží slonoviny v tom smyslu, že všechny předcházející povinnosti vyplývající z jejich rybolovných činností ve vodách Pobřeží slonoviny podle dohod o rybolovu uzavřených s Unií musí být splněny.

([1]) Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/2403 ze dne 12. prosince 2017 o udržitelném řízení vnějšího rybářského loďstva a o zrušení nařízení Rady (ES) č. 1006/2008 (Úř. věst. EU L 347, 28.12.2017, s. 81, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2017/2403/oj).

2. Žádost o licenci k rybolovu

Unie předloží Pobřeží slonoviny žádost o licenci k rybolovu pro každé plavidlo elektronicky nejméně 21 pracovních dnů před datem zahájení požadovaných operací.

Elektronické podávání žádostí o licenci k rybolovu a oznámení o jejich vydání probíhá v systému LICENCE, což je zabezpečený elektronický systém správy licencí k rybolovu poskytovaný Evropskou komisí.

Žádosti o licenci k rybolovu se podávají spolu s informacemi uvedenými v dodatku 4 spolu s těmito doklady:

— důkaz o zaplacení paušální zálohy na příslušnou dobu platnosti,

— kopie osvědčení o způsobilosti plavidla k plavbě,

— kopie osvědčení o pojištění plavidla,

— aktuální barevná fotografie plavidla s vhodným rozlišením z bočního pohledu, na které je jasně patrný název plavidla a jeho identifikační číslo,

— náčrt a podrobný popis používaných rybolovných zařízení,

— osvědčení o registraci plavidla.

3. Pro obnovení licence k rybolovu podle tohoto protokolu v případě plavidla, jehož charakteristické technické vlastnosti se nezměnily, postačuje připojit k žádosti o obnovení licence k rybolovu jen doklad o zaplacení poplatku.

4. Doba platnosti licencí k rybolovu

Doba platnosti licencí k rybolovu je roční období definované takto:

a) v prvním roce používání tohoto protokolu období od data počátku jeho prozatímního používání do 31. prosince téhož roku;

b) dále období od 1. ledna do 31. prosince;

c) v posledním roce provádění tohoto protokolu období od 1. ledna do data skončení platnosti tohoto protokolu.

5. Paušální poplatek

Výše paušálního poplatku za plavidlo pro každou kategorii je uvedena v oddíle 2.

Platba poplatku se provádí na účet státní pokladny uvedený Pobřežím slonoviny před použitím tohoto protokolu.

Pro první a poslední rok používání tohoto protokolu se paušální poplatky a související prostornost pro plavidla uvedená v čl. 7 odst. 1 písm. a) a b) tohoto protokolu sníží *pro rata temporis*.

6. Seznam plavidel s oprávněním k rybolovu

Po vydání licencí k rybolovu sestaví Pobřeží slonoviny aktualizovaný seznam plavidel oprávněných k rybolovu v rybolovné oblasti Pobřeží slonoviny. Tento seznam se zašle vnitrostátnímu orgánu pověřenému kontrolou rybolovu a Unii.

7. Vydávání licencí k rybolovu

Originály licencí k rybolovu vydají orgány Pobřeží slonoviny do 21 pracovních dnů poté, co obdrží veškerou dokumentaci uvedenou v bodě 2. Jsou předány provozovatelům nebo jejich zástupcům, případně prostřednictvím delegace.

Pobřeží slonoviny oznámí přijetí žádosti o licenci k rybolovu a stáhne elektronickou kopii podepsaného originálu do systému LICENCE, jakmile bude tento systém plně funkční. Mezitím zašle Unii elektronickou poštou naskenovanou kopii vydaných licencí k rybolovu.

8. Nefunkčnost systému LICENCE

V případě potíží s přenosem informací v systému LICENCE mezi Evropskou komisí a Pobřežím slonoviny se elektronická výměna licencí k rybolovu provádí e-mailem, dokud systém opět nezačne fungovat.

Po opětovném zprovoznění systému každá strana informace v systému LICENCE aktualizuje.

9. Převod licence k rybolovu

Licence k rybolovu se vydává pro konkrétní plavidlo a je nepřenosná. Na žádost Unie a v případě prokázaných mimořádných okolností, jako je ztráta plavidla nebo jeho delší odstavení z důvodu vážného technického poškození, se však licence plavidla k rybolovu nahradí novou licencí k rybolovu vydanou na název jiného plavidla stejné kategorie, aniž by bylo nutné znovu uhradit poplatek. V tomto případě bude při výpočtu úrovně úlovků pro stanovení případné dodatečné platby zohledněno množství všech úlovků obou plavidel.

Provozovatel plavidla, které má být nahrazeno, nebo jeho zástupce vrátí originál zrušené licence k rybolovu Pobřeží slonoviny, případně prostřednictvím delegace.

Nová licence k rybolovu nabývá účinku dnem, kdy provozovatel vrátí Pobřeží slonoviny zrušenou licenci k rybolovu.

Strany aktualizují seznam oprávněných plavidel a informace v systému LICENCE.

10. Přechovávání licence k rybolovu na palubě plavidla

Na palubě musí být vždy přechováván originál licence k rybolovu. Dokud však nebude možné tento dokument přechovávat na palubě lze využít i elektronickou verzi této licence k rybolovu, a to po dobu nejvýše 60 kalendářních dnů po datu vydání licence k rybolovu. Během této doby se kopie považuje za rovnocennou originálu licence k rybolovu.

11. Podpůrná plavidla

Pobřeží slonoviny povolí plavidlům Unie, která jsou držiteli licence k rybolovu, využívat podpůrná plavidla v souladu s doporučeními ICCAT.

Podpůrná plavidla nesmí být vybavena k lovu ryb. Tato podpora nesmí spočívat v doplňování paliva ani v překládce úlovků.

Na podpůrná plavidla se v přiměřené míře vztahuje postup pro převod žádostí o licenci k rybolovu uvedený v této kapitole. Pobřeží slonoviny vypracuje seznam schválených podpůrných plavidel a předá jej Unie.

Pokud bude licence k rybolovu pro podpůrné plavidlo zrušena předtím, než orgány Pobřeží slonoviny vydají licenci k rybolovu nebo než plavidlo zahájí činnost v rybolovné oblasti Pobřeží slonoviny, zaplacená částka bude vrácena. Může být také připsána na účet provozovatele nebo sdružení producentů a použita na jinou platbu.

ODDÍL 2

POPLATKY A ZÁLOHY

1. Poplatek za tunu úlovků v rybolovné oblasti Pobřeží slonoviny pro plavidla lovící tuňáky vlečnou sítí a plavidla pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru je stanoven na 80 EUR za první dvě roční období a poté na 85 EUR.

2. Licence k rybolovu se vydávají poté, co jsou zaplaceny tyto roční paušální poplatky placené předem:

a) v případě plavidel lovících tuňáky vlečnou sítí:

— 12 000 EUR za plavidlo za první dvě roční období a poté 12 750 EUR, což odpovídá poplatkům za 150 tun ročně.

Za podpůrná plavidla lovící vlečnou sítí je třeba uhradit roční poplatek 3 500 EUR.

b) v případě plavidel pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru:

— 4 000 EUR za plavidlo za první dvě roční období a poté 4 250 EUR, což odpovídá poplatkům za 50 tun ročně.

3. Podmínky týkající se tuňákovitých nebo příbuzných ryb

a) povinnost podávat podrobné hlášení podle druhů;

b) při vykládkách v Pobřeží slonoviny usilují provozovatelé o vykládku úlovků tuňákovitých nebo příbuzných ryb ulovených ve výlučné ekonomické zóně Pobřeží slonoviny za účelem jejich prodeje.

4. Unie vystaví pro každé plavidlo vyúčtování úlovků a poplatků splatných za plavidlo za rok rybolovu v předchozím kalendářním roce. Tato vyúčtování předá orgánům Pobřeží slonoviny nejpozději před koncem dubna daného roku. Pobřeží slonoviny může na základě dokladů vyúčtování napadnout ve lhůtě třiceti dnů ode dne jejich přijetí. V případě rozdílných názorů projednají strany záležitost ve smíšeném výboru. Pokud Pobřeží slonoviny nepředloží námitku ve lhůtě třiceti dnů, vyúčtování se považuje za schválené.

5. Je-li částka v konečném vyúčtování vyšší než paušální poplatek zaplacený za účelem obdržení licence k rybolovu, provozovatel zaplatí zbývající částku Pobřeží slonoviny na účet uvedený v kapitole I odstavci 4 ve lhůtě 45 dnů, s výhradou nesouhlasu Pobřeží slonoviny. Pokud je však částka v konečném vyúčtování nižší než zaplacená záloha uvedená v bodě 2 tohoto oddílu, zbytková částka není provozovateli vrácena.

KAPITOLA III

PROHLÁŠENÍ O ÚLOVCÍCH

Tato kapitola se použije na plavidla Unie uvedená v čl. 7 odst. 1 písm. a) a b) tohoto protokolu a na držitele licence k rybolovu vydané podle tohoto protokolu.

ODDÍL 1

ZÁZNAMY V LODNÍM DENÍKU RYBOLOVU A HLÁŠENÍ O ÚLOVCÍCH SYSTÉMEM ERS

1. Velitel plavidla vede lodní deník rybolovu v souladu s příslušnými doporučeními a usneseními ICCAT. Odpovědnost za správnost údajů zaznamenaných do lodního deníku rybolovu nese velitel.

2. Všechna plavidla Unie jsou vybavena elektronickým systémem (dále jen „systém ERS“), který umožňuje zaznamenávat a předávat údaje o rybolovné činnosti plavidla (dále jen „údaje ERS“).

3. Plavidlo Unie, které není vybaveno systémem ERS nebo jehož systém ERS není funkční, není oprávněno ke vstupu do rybolovné oblasti Pobřeží slonoviny za účelem rybolovu.

4. Technické požadavky na hlášení systémem ERS jsou uvedeny v oddílech 1 a 3 dodatku 5.

5. Při předávání údajů o rybolovu ve standardizované formě se pro přenos údajů systémem ERS používají elektronické komunikační prostředky spravované Evropskou komisí.

6. V případě nedodržení ustanovení této kapitoly si orgány Pobřeží slonoviny vyhrazují právo pozastavit licenci k rybolovu plavidlu, u něhož bylo zjištěno porušení předpisů, dokud nesplní svou povinnost, a vést proti provozovateli plavidla řízení o porušení předpisů a uložit penále stanovené právními předpisy Pobřeží slonoviny. Unie a stát vlajky jsou o tom informovány.

ODDÍL 2

ČTVRTLETNÍ OZNAMOVÁNÍ ÚDAJŮ O ÚLOVCÍCH

1. Před koncem třetího měsíce každého čtvrtletí oznámí Unie Pobřeží slonoviny údaje o úlovcích odlovených v průběhu předchozího čtvrtletí. Tyto údaje jsou uváděny měsíčně podle kategorií rybolovu, plavidel a druhů označených kódem FAO.

2. Tyto souhrnné údaje z lodních deníků rybolovu jsou prozatímní, dokud orgány Unie neoznámí konečný roční výkaz úlovků a intenzity rybolovu podle kapitoly II oddílu 2.

3. Pobřeží slonoviny použije tyto údaje a oznámí případné nesrovnalosti s údaji, které obdrželo prostřednictvím systému ERS, v souladu s ustanoveními oddílu 1 této kapitoly.

KAPITOLA IV

TECHNICKÁ OPATŘENÍ PRO ZACHOVÁNÍ ZDROJŮ

1. Technická opatření pro zachování zdrojů použitelná na plavidla, která jsou držiteli licence k rybolovu, týkající se rybolovné oblasti Pobřeží slonoviny, povolených lovných zařízení a zakázaných druhů, jsou definována v technické dokumentaci v dodatku 2.

2. Plavidla dodržují opatření a doporučení přijatá komisí ICCAT pro danou oblast, pokud jde olovná zařízení a lovná zařízení s uzavíracím mechanismem (FAD), jejich technické specifikace a všechna ostatní technická opatření pro zachování zdrojů použitelná při rybolovných činnostech.

3. V souladu s těmito technickými opatřeními pro zachování zdrojů a doporučeními strany usilují o omezení náhodných úlovků želv, mořských ptáků a jiných necílových druhů. Plavidla Unie dbají na to, aby tyto úlovky byly vypouštěny zpět s cílem maximalizovat šanci těchto druhů na přežití.

KAPITOLA V

SLEDOVÁNÍ, KONTROLA A DOHLED

ODDÍL 1

SLEDOVÁNÍ, KONTROLA A INSPEKCE

1. Oznámení o vplutí do rybolovné oblasti Pobřeží slonoviny a vyplutí z ní

   a) Provozovatel plavidla Unie oznámí orgánům Pobřeží slonoviny pověřeným kontrolou rybolovu nejméně tři hodiny předem, že zamýšlí vplout do rybolovné oblasti Pobřeží slonoviny nebo že z ní zamýšlí vyplout.

   b) Každé zrušení vyplutí musí být rovněž oznámeno co nejdříve.

   c) Když plavidlo oznamuje své vplutí nebo vyplutí, provozovatel sdělí zejména:

      — plánované datum, čas a polohu přechodu,

      — množství každého druhu uchovávaného na palubě označeného třímístným písmenným kódem stanoveným FAO a vyjádřeného v kilogramech živé hmotnosti nebo popřípadě počtem kusů; toto ustanovení se nevztahuje na podpůrná plavidla.

   d) Plavidlo, které bylo přistiženo při rybolovu, aniž by informovalo příslušný orgán Pobřeží slonoviny o svém vplutí, se považuje za plavidlo, které jednalo protiprávně.

2. Inspekční postup

a) Inspekci plavidel Unie, která jsou držiteli licence k rybolovu, na moři v rybolovné oblasti Pobřeží slonoviny nebo v přístavu, budou provádět plavidla a úředníci z Pobřeží slonoviny (dále jen „inspektoři Pobřeží slonoviny“), kteří jsou řádně pověřeni kontrolou rybolovných činností a jsou jako takoví identifikovatelní.

b) Než inspektoři z Pobřeží slonoviny vstoupí na palubu, vyrozumí plavidlo Unie o svém rozhodnutí provést inspekci. Inspekci provádí maximálně čtyři inspektoři Pobřeží slonoviny, kteří před provedením inspekce prokáží svou totožnost a kvalifikaci inspektora.

c) Velitelé plavidel Unie, která jsou držiteli licence k rybolovu, plní povinnosti uložené inspektory Pobřeží slonoviny a usnadňují jejich vstup na palubu a práci.

d) Obrázky (fotografie nebo videa) pořízené během inspekcí jsou určeny orgánům pověřeným sledováním a kontrolou rybolovu. Nestanoví-li vnitrostátní právní předpisy jinak, nelze je zveřejnit a zároveň je nutné zajistit, aby byla dodržována práva subjektů údajů.

e) Přítomnost těchto inspektorů Pobřeží slonoviny na palubě nepřekročí dobu nezbytnou ke splnění jejich úkolu. Provádí inspekci tak, aby minimalizovali dopad na plavidlo, jeho rybolovnou činnost a náklad.

f) Na konci každé inspekce sepíší inspektoři Pobřeží slonoviny inspekční zprávu. Velitel plavidla Unie má právo připojit do této inspekční zprávy své připomínky. Inspekční zprávu podepisuje inspektor Pobřeží slonoviny, který ji vyhotovuje, a velitel plavidla Unie. Tím, že velitel podepíše inspekční zprávu, není dotčeno právo obhajoby provozovatele během řízení spojeného s případně konstatovaným protiprávním jednáním. Jestliže velitel odmítne dokument podepsat, musí písemně uvést své důvody, k nimž inspektor Pobřeží slonoviny dopíše slova „odmítnutí podpisu“. Inspektoři Pobřeží slonoviny vydají před opuštěním plavidla Unie jednu kopii inspekční zprávy jeho veliteli.

g) Jednu kopii inspekční zprávy předloží Pobřeží slonoviny Unii ve lhůtě osmi dnů po inspekci.

h) Na základě hodnocení rizik se strany mohou dohodnout na společných inspekcích plavidel Unie, zejména během vykládky a překládky, aby zajistily dodržování právních předpisů Unie a Pobřeží slonoviny. Při výkonu svých povinností dodržují inspektoři vyslaní stranami v rámci společných inspekcí ustanovení o provádění inspekcí obsažená v právních předpisech Unie, respektive Pobřeží slonoviny. Pobřeží slonoviny, Unie a členské státy Unie mohou v rámci svých povinností jako pobřežní stát nebo stát vlajky spolupracovat při provádění opatření navazujících na inspekce v souladu se svými platnými právními předpisy.

i) Krom toho mohou orgány Pobřeží slonoviny na žádost Unie povolit inspektorům rybolovu z Unie provádět inspekce plavidel Unie týkající se vykládky, překládky a vážení úlovků v mezích svých pravomocí podle práva jejich členského státu za přítomnosti inspektorů Pobřeží slonoviny.

j) V případě nedodržení ustanovení této kapitoly si orgány Pobřeží slonoviny vyhrazují právo pozastavit licenci k rybolovu plavidlu Unie, u něhož bylo zjištěno porušení předpisů, dokud nesplní svou povinnost, a vést řízení o porušení předpisů a uložit sankce stanovené právními předpisy Pobřeží slonoviny. Unie a stát vlajky jsou o tom informovány.

3. Participativní dohled v oblasti boje proti nezákonnému, nehlášenému a neregulovanému rybolovu

Ve snaze posílit dohled nad rybolovem na volném moři a boj proti nezákonnému, nehlášenému a neregulovanému rybolovu ohlásí plavidla Unie přítomnost jakéhokoli plavidla, které je podezřelé z provádění nezákonného, nehlášeného a neregulovaného rybolovu, v rybolovné oblasti Pobřeží slonoviny a v souvislosti s tímto pozorováním poskytnou co nejvíce informací. Zprávy o pozorování se neprodleně zašlou orgánům Pobřeží slonoviny a příslušnému orgánu členského státu vlajky plavidla, jež toto pozorování provedlo, který ho ihned zašle Unii nebo subjektu Unií určenému. Orgány Pobřeží slonoviny předají Unii jakoukoli zprávu o pozorování, kterou mají k dispozici o plavidlech Unie, která v rybolovné oblasti Pobřeží slonoviny provádějí činnosti, jež mohou představovat nezákonný, nehlášený a neregulovaný rybolov.

4. Vykládky a překládky

a) Všichni provozovatelé plavidel Unie, která provádějí vykládku nebo překládku v rybolovné oblasti Pobřeží slonoviny Pobřeží slonoviny, tuto operaci provedou v přístavech a/nebo rejdě přístavů Pobřeží slonoviny. Překládka na moři je zakázána.

b) Provozovatel plavidla poskytne orgánům Pobřeží slonoviny ve stanovených lhůtách:

— informace, které požaduje ICCAT pro předběžnou žádost o vplutí do přístavu (dop. 18-09 odst. 13),

— předběžné oznámení o překládce (ICCAT dop. 21-15 dodatek 3 odst. 3.1),

— prohlášení o překládce (ICCAT dop. 21-15 dodatek 3 odst. 3.3 a dodatek 1). Krom toho se prohlášení o vykládce v přístavních oblastech Pobřeží slonoviny sdělují Pobřeží slonoviny ve stejném časovém rámci a ve stejném formátu, v němž se sdělují státu vlajky.

c) Pobřeží slonoviny kontroluje překládku a vykládku v přístavech Pobřeží slonoviny v souladu se svými závazky vyplývajícími z dohody o opatřeních přístavních států. Velitelé plavidel Unie, která provádějí vykládku nebo překládku v rybolovné oblasti Pobřeží slonoviny, se podrobí kontrole těchto operací. Použijí se kontrolní postupy definované v odstavci 2.

5. Způsoby předávání oznámení a prohlášení

Oznámení a prohlášení uvedená v tomto oddíle se přednostně předávají prostřednictvím systému ERS mezi státem vlajky a orgány Pobřeží slonoviny a podle požadavků uvedených v dodatku 5. Pokud však všechny informace uvedené v těchto oznámeních a prohlášeních nejsou předány prostřednictvím systému ERS, předá provozovatel plavidla všechny informace o dané události orgánům Pobřeží slonoviny elektronickou poštou. V takovém případě orgány Pobřeží slonoviny potvrdí jejich přijetí. Prohlášení o vplutí do rybolovné oblasti Pobřeží slonoviny a vyplutí z ní se zasílají Pobřeží slonoviny elektronickou poštou na adresu uvedenou v dodatku 3 a prostřednictvím systému ERS.

ODDÍL 2

SYSTÉM SLEDOVÁNÍ PLAVIDEL (VMS)

6. Údaje o poloze plavidel

a) Plavidla Unie, která jsou držiteli licence k rybolovu podle tohoto protokolu, budou vybavena systémem satelitního sledování plavidel (Vessel Monitoring System – VMS), který umožňuje jejich automatickou lokalizaci a identifikaci pomocí zařízení pro sledování polohy prostřednictvím automatického předávání údajů o poloze plavidel v pravidelných intervalech.

b) Velitel průběžně kontroluje, že VMS na jeho plavidle je stále plně funkční a že hlášení polohy jsou správně předávána středisku pro sledování rybolovu (SSL) státu vlajky.

c) Kontaktní osoby, jejichž údaje budou sděleny před zahájením použitelnosti tohoto protokolu, si vymění veškeré potřebné informace o vybavení plavidel Unie, protokolech o předávání údajů nebo jiných funkcích potřebných pro satelitní sledování.

d) Po dobu přítomnosti plavidla Unie v rybolovné oblasti Pobřeží slonoviny zajistí SSL státu vlajky automatickou dostupnost polohy systému sledování plavidel v reálném čase pro SSL Pobřeží slonoviny.

e) Je zakázáno přemístit, odpojit, zničit, poškodit nebo vyřadit z provozu na palubě umístěné zařízení nepřetržité lokalizace využívající pro předávání údajů satelitní komunikaci nebo vědomě upravovat, měnit či falšovat údaje vysílané nebo zaznamenávané tímto systémem.

f) Velitel je považován za zodpovědného za každou prokázanou manipulaci se systémem VMS plavidla, která má za cíl narušit jeho funkčnost nebo falšovat hlášení polohy. Každé protiprávní jednání podléhá sankcím, které jsou stanoveny platnými právními předpisy Pobřeží slonoviny.

7. Technická závada nebo porucha monitorovacího zařízení na palubě plavidla Unie

a) Nefunkční zařízení musí být vyměněno do deseti pracovních dnů od oznámení poruchy středisku SSL Pobřeží slonoviny státem vlajky. Po uplynutí této lhůty musí dotyčné plavidlo Unie vplout do přístavu určeného orgány Pobřeží slonoviny odpovědnými za kontrolu rybolovu za účelem přijetí regulačních opatření a provedení opravy, nebo musí rybolovnou oblast Pobřeží slonoviny opustit, s tím, že stát vlajky předá středisku SSL Pobřeží slonoviny zprávu o inspekci nefunkčního zařízení a sdělí důvody poruchy.

b) Než bude zařízení vyměněno, předává velitel plavidla Unie středisku SSL Pobřeží slonoviny souhrnné hlášení o poloze, včetně hlášení o poloze zaznamenaných velitelem plavidla Unie manuálně, každé čtyři hodiny, a to elektronickými prostředky, rádiem nebo faxem.

c) Všechna hlášení, která nebyla z důvodu nefunkčního zařízení předána, se předají, jakmile bude obnovena komunikace mezi střediskem SSL dotčeného státu vlajky a střediskem SSL Pobřeží slonoviny.

8. Zabezpečené předávání hlášení polohy Pobřeží slonoviny

Způsoby zabezpečeného předávání hlášení jsou stanoveny v oddílech 1 a 2 dodatku 5.

9. Změna četnosti hlášení polohy

SSL Pobřeží slonoviny může požádat SSL státu vlajky, přičemž zároveň zašle také kopii Unii, aby zkrátilo interval zasílání hlášení polohy plavidla na třicet minut v dané době určené k vyšetřování a přiložilo důkazy, které mají prokázat spáchání protiprávního jednání. SSL státu vlajky zašle ihned hlášení polohy plavidla podle nové frekvence.

Po uplynutí stanovené doby vyšetřování informuje Pobřeží slonoviny SSL státu vlajky a Unii o výsledku svého šetření a o případných nezbytných následných opatřeních.

KAPITOLA VI

ZAMĚSTNÁVÁNÍ RYBÁŘŮ NA PALUBÁCH PLAVIDEL UNIE

1. Požadovaný počet rybářů ze zemí AKT, kteří mají být najati

1.1. Provozovatel plavidla Unie oprávněného podle tohoto protokolu najme rybáře ze zemí Afriky, Karibiku a Tichomoří (dále jen „AKT“), aby pracovali na palubě jeho plavidla jako členové posádky po dobu rybolovných činností plavidla podle tohoto protokolu.

1.2. Počet rybářů z Pobřeží slonoviny, kteří jsou zaměstnáni v souladu s bodem 1.1, je pravidelně sledován spolu se správními orgány Pobřeží slonoviny s cílem dosáhnout podílu 30 % rybářů ze zemí AKT na všech plavidlech lovících vlečnou sítí, z nichž většinu budou tvořit rybáři z Pobřeží slonoviny.

1.3. Rybáři, kteří mají být najati podle bodu 1.1, budou splňovat požadavky právních předpisů státu vlajky, kterými se provádí směrnice Rady (EU) 2017/159 ([2]), ať už jde o cestovní pas, námořnickou knížku, osvědčení o zdravotní způsobilosti, mezinárodní očkovací průkaz či osvědčení o základním výcviku. Seznam požadavků vyplývajících z těchto právních předpisů sdělí stát vlajky s dostatečným předstihem orgánům Pobřeží slonoviny. Rybáři, kteří mají být najati v souladu s bodem 1.1, musí být schopni rozumět pracovnímu jazyku používanému na palubě rybářského plavidla a vydávat příkazy a pokyny a podávat zprávy v tomto jazyce.

1.4. Za účelem usnadnění najímání rybářů z Pobřeží slonoviny příslušné orgány Pobřeží slonoviny vypracují, pravidelně aktualizují a sdělí provozovatelům plavidel Unie seznam kvalifikovaných rybářů, kteří splňují požadavky uvedené v bodě 1.3.

([2]) Směrnice Rady (EU) 2017/159 ze dne 19. prosince 2016, kterou se provádí dohoda týkající se provádění Úmluvy Mezinárodní organizace práce o práci v odvětví rybolovu z roku 2007 uzavřená Všeobecnou konfederací zemědělských družstev v Evropské unii (COGECA), Evropskou federací pracovníků v dopravě (ETF) a Sdružením vnitrostátních organizací rybářských podniků v Evropské unii (Europêche) dne 21. května 2012(Úř. věst. EU L 25, 31.1.2017, s. 12, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2017/159/oj).

1.5. Velitel vypracuje, opatří datem a podepíše seznam členů posádky v souladu s formulářem 5 Úmluvy Mezinárodní námořní organizace (IMO) o usnadnění mezinárodní námořní dopravy (úmluva FAL) a před odjezdem plavidla z přístavní oblasti předá kopii tohoto seznamu určeným orgánům Pobřeží slonoviny.

1.6. Provozovatel plavidla Unie nebo jeho jménem velitel odmítne najmout rybáře z Pobřeží slonoviny, který nesplňuje požadavky uvedené v bodě 1.3.

2. Pracovní podmínky rybářů

Podmínky, za nichž jsou rybáři z Pobřeží slonoviny najímáni, musí být v souladu s právními předpisy státu vlajky, kterými se provádí směrnice (EU) 2017/159, včetně podmínek týkajících se pracovní doby nebo doby odpočinku, práva na repatriaci a bezpečnosti a ochrany zdraví při práci.

3. Pracovní smlouva rybáře

3.1. S každým rybářem najatým k práci na palubě plavidla Unie podle bodu 1.1 se sjedná písemná pracovní smlouva, kterou podepíše rybář i zaměstnavatel. Tuto písemnou pracovní smlouvu podepsanou oběma stranami musí schválit námořní orgán Pobřeží slonoviny v souladu s právními předpisy Pobřeží slonoviny.

3.2. Písemná pracovní smlouva musí být v souladu s požadavky právních předpisů státu vlajky, kterými se provádí směrnice (EU) 2017/159 (příloha I směrnice).

4. Odměňování rybářů

4.1. Náklady na odměny a dodatečné náklady na pracovní sílu nese majitel rybářského plavidla buď přímo, nebo nepřímo, pokud je zaměstnavatelem rybáře soukromá služba na trhu práce.

4.2. Rybářům ze zemí AKT musí být vyplácena zaručená měsíční nebo pravidelná odměna, nejlépe bankovním převodem, bez ohledu na uskutečněné úlovky nebo prodej ryb. Odměna se stanoví na základě společné dohody mezi provozovateli nebo jejich zástupci a rybáři nebo jejich odbory či jejich zástupci. Pokud nebyly uzavřeny kolektivní smlouvy, nesmějí být podmínky odměňování přiznané rybářům ze zemí AKT méně příznivé než podmínky uplatňované na posádky z jejich země AKT a v žádném případě nesmějí být méně příznivé než podmínky stanovené podvýborem smíšené námořní komise MOP pro platy členů lodní posádky, neexistují-li takové normy přímo pro rybáře, jejichž cílem vytvořit mezinárodní záchrannou síť na ochranu důstojné práce rybářů a přispět k jejímu zajištění.

4.3. Rybáři nesmí nést případné náklady spojené s obdrženými platbami. Rybáři mají možnost bezplatně zaslat celou obdrženou platbu nebo její část, včetně záloh, svým rodinám.

4.4. Rybář musí při každé výplatě své mzdy obdržet výplatní pásku a na požádání i doklad o vyplacení mzdy.

5. Sociální zabezpečení

Pobřeží slonoviny zajistí, aby rybáři, kteří mají obvyklé bydliště na jeho území, a osoby na nich závislé v rozsahu stanoveném právními předpisy Pobřeží slonoviny měli nárok na sociální ochranu za podmínek, které nejsou méně příznivé než podmínky platné pro ostatní pracovníky, zejména zaměstnance, kteří mají obvyklé bydliště na jeho území.

6. Soukromé služby na trhu práce

6.1. Soukromými službami na trhu práce se rozumí:

a) služby náboru a umísťování, tj. jakákoli osoba, společnost, instituce, agentura nebo jiná organizace ve veřejném či soukromém sektoru, která se zabývá prováděním náborů rybářů jménem provozovatelů či umísťováním rybářů na rybářská plavidla;

b) soukromá agentura práce, resp. jakákoli osoba, společnost, instituce, agentura nebo jiná organizace v soukromém sektoru, která se zabývá zaměstnáváním nebo najímáním rybářů s cílem jejich zprostředkování vlastníkům rybářských plavidel, kteří jim přidělují úkoly a dohlížejí na plnění těchto úkolů.

6.2. Příslušné orgány Pobřeží slonoviny dbají na to, aby místní zástupci poskytující soukromé služby trhu práce rybářům i provozovatelům plavidel Unie:

a) nepoužívali prostředky, mechanismy nebo seznamy, jejichž cílem je zabránit rybářům v získání pracovní smlouvy nebo je od získání pracovní smlouvy odradit;

b) neukládali rybářům žádné poplatky v hotovosti ani v naturáliích, přímo ani nepřímo, zcela ani zčásti, ani jiné poplatky za služby na trhu práce, které poskytují;

c) neposkytovali rybářům půjčky ani zboží nebo služby, pokud by je rybáři museli splácet nebo za ně platit;

d) nesnižovali odměny rybářů o platby nebo úhrady půjček, zboží nebo služeb poskytnutých před přijetím námořníků-rybářů do zaměstnání a

e) zajistili, aby:

i) pracovní smlouva rybáře byla v souladu s touto kapitolou, zákony, předpisy a kolektivními smlouvami, kterými se pracovní smlouva rybáře řídí;

ii) pracovní smlouva rybáře byla sepsána v jazyce, kterému rybář rozumí, a v úředním nebo pracovním jazyce dotčeného plavidla Unie;

iii) najatí rybáři byli před podpisem pracovní smlouvy informováni o svých právech a povinnostech;

iv) byly podniknuty nezbytné kroky k tomu, aby si najatí rybáři mohli před podpisem pracovní smlouvy zkontrolovat její podmínky a vyžádat si k nim poradenství;

v) najatí rybáři obdrželi podepsanou kopii pracovní smlouvy;

vi) rybáři dodržovali své povinnosti vyplývající z této kapitoly a

vii) provozovatel plavidla Unie obdržel kopii každé výplatní pásky a doklad o platbě v přiměřené lhůtě po každé výplatě odměny, pokud odměnu vyplácí zástupce.

6.3. Příslušné orgány Pobřeží slonoviny zajistí, aby místní zástupci, kteří zaměstnávají rybáře s cílem vyslat je na palubu plavidel Unie, dbali na to, že v pracovních smlouvách, které s těmito rybáři podepisují, bude jasně uvedeno, že dotyční rybáři jsou zaměstnáni místními zástupci za účelem přidělení k provozovatelům plavidel Unie, kteří jim budou zadávat úkoly a dohlížet na jejich plnění.

6.4. Odchylně od bodu 6.2 písm. b) hradí náklady na získání námořnické knížky, osvědčení o zdravotní způsobilosti a cestovního pasu námořník-rybář nebo jiná osoba či organizace určená příslušnými právními předpisy, případně pracovní smlouvou nebo kolektivní smlouvou. Náklady na získání víza a případně pracovního povolení nese zaměstnavatel.

7. Dodržování této kapitoly

7.1. Příslušné orgány stran zajistí, aby právní předpisy týkající se rybářů byly snadno a bezplatně dostupné v úplné a transparentní podobě.

7.2. Příslušné orgány Pobřeží slonoviny dbají na řádné provádění této kapitoly v souladu se svými povinnostmi danými mezinárodním právem a v souladu s povinnostmi stanovenými v této kapitole.

7.3. Orgány státu vlajky dbají na řádné provádění oddílů 1, 2 a 3 na palubě lodí plujících pod jejich vlajkou. Tyto orgány vykonávají své povinnosti v souladu se směrnicemi MOP týkajícími se inspekcí životních a pracovních podmínek na palubách rybářských plavidel státem vlajky.

7.4. Požadavky na najímání stanovené v bodě 1.2 se úměrně sníží v těchto případech:

— zdá se, že rybář vybraný na základě seznamu uvedeného v bodě 1.4 nesplňuje požadavky uvedené v bodě 1.3,

— rybář, který podepsal pracovní smlouvu podle bodu 3.1 se nedostaví k veliteli v den a čas uvedený v jeho pracovní smlouvě,

— orgány Pobřeží slonoviny neposkytnou seznam uvedený v bodě 1.4.

7.5. Strany se ve smíšeném výboru dohodnou na uplatňování ustanovení této kapitoly.

KAPITOLA VII

POZOROVATELÉ

1. Pozorování rybolovných činností

1.1. Před zavedením systému regionálních pozorovatelů nalodí plavidla, která mají v rámci dohody oprávnění k rybolovu v rybolovné oblasti Pobřeží slonoviny, pozorovatele v souladu s doporučeními ICCAT.

1.2. Všichni pozorovatelé na palubě plavidla Unie musí absolvovat potřebnou odbornou přípravu, aby byla zajištěna jejich bezpečnost na palubě a aby mohli plnit své povinnosti týkající se pozorování.

1.3. Odbornou přípravu poskytuje svým pozorovatelům Pobřeží slonoviny. Odborná příprava pozorovatelů zahrnuje zohlednění postupů zavedených pro pozorování na palubách plavidel Unie s cílem harmonizovat a koordinovat vnitrostátní programy pozorovatelů s podporou Unie.

1.4. Strany se dohodly, že se v rámci svých programů pozorovatelů zaměří na možnost využití systémů elektronického sledování. Pobřeží slonoviny a Unie spolupracují s ostatními státy na východním pobřeží Atlantského oceánu s cílem podpořit realizaci koordinovaných regionálních pozorovacích programů v rámci ICCAT.

Nalodění pozorovatelů určených Pobřežím slonoviny na plavidla Unie se provádí v souladu s pravidly této kapitoly.

2. Určená plavidla a pozorovatelé

2.1. Pobřeží slonoviny sestavuje seznam pozorovatelů určených k umístění na palubu plavidel Unie, aktualizuje jej a předává jej provozovatelům a Unii. Pozorovatelé uvedení na tomto seznamu musí splňovat požadavky na odbornou přípravu popsané v bodě 1.

2.2. Aby Pobřeží slonoviny mohlo optimalizovat své plánování, sdělí všichni provozovatelé přímo orgánům Pobřeží slonoviny v okamžiku podání žádosti o licenci k rybolovu předběžný orientační harmonogram zastávek v přístavu na následující rok.

2.3. Pobřeží slonoviny vypracuje program požadovaných nalodění pozorovatelů, které určí, a sdělí jej provozovatelům a Unii.

2.4. Při vydání licence k rybolovu nebo nejpozději 15 dní před stanoveným datem nalodění pozorovatele sdělí Pobřeží slonoviny dotčeným provozovatelům nebo jejich zástupcům jméno pozorovatele, který je určen k nalodění na palubu plavidla.

2.5. Pozorovatel je na palubě přítomen po dobu plavby. Avšak na výslovnou žádost Pobřeží slonoviny může být toto nalodění v závislosti na průměrné délce plaveb stanovených pro určité plavidlo rozloženo do několika plaveb. Pobřeží slonoviny předloží tuto žádost při sdělení jména pozorovatele určeného k nalodění na dotčené plavidlo.

3. Podmínky nalodění a vylodění

3.1. Podmínky nalodění pozorovatele jsou stanoveny společnou dohodou mezi provozovatelem nebo jeho zástupcem a orgány Pobřežím slonoviny.

3.2. Nalodění pozorovatele proběhne v přístavu zvoleném provozovatelem a uskuteční se na počátku plavby v rybolovné oblasti Pobřeží slonoviny.

3.3. Dotčení provozovatelé potvrdí do dvou týdnů a s desetidenním předběžným oznámením data a přístavy, které byly stanoveny k nalodění pozorovatelů.

3.4. V případě, že je pozorovatel naloděn v jiné zemi než v Pobřeží slonoviny, nese náklady na přepravu pozorovatele provozovatel.

3.5. Pokud pozorovatel není bez omluvy přítomen na dohodnutém místě a v danou dobu a dvanáct hodin po dané době, je provozovatel automaticky zproštěn povinnosti vzít tohoto pozorovatele na palubu.

3.6. Velitel přijme veškerá opatření vyplývající z jeho zodpovědnosti, aby pozorovateli byla během plnění úkolů zaručena fyzická bezpečnost a nebyla mu způsobena morální újma.

3.7. Pozorovateli je k plnění úkolů poskytnuta veškerá nezbytná pomoc. Velitel mu umožní přístup ke komunikačním zařízením nezbytným k plnění jeho úkolů, k dokladům přímo souvisejícím s rybolovnými činnostmi plavidla, zejména včetně lodního deníku a navigační knihy, a také do částí plavidla, které jsou nezbytné k usnadnění plnění jeho úkolů.

3.8. Provozovatel zajistí na své náklady ubytování a stravu pozorovatelů za stejných podmínek, jaké mají lodní důstojníci, a to v závislosti na praktických možnostech plavidla.

3.9. Plat a příspěvky na sociální zabezpečení pozorovatele hradí Pobřeží slonoviny.

4. Úkoly pozorovatele

4.1. S pozorovatelem se na palubě jedná jako s lodním důstojníkem.

4.2. Když plavidlo operuje v rybolovné oblasti Pobřeží slonoviny, pozorovatel vykonává tyto funkce:

— sleduje rybolovné činnosti plavidel,

— ověřuje polohu plavidel provádějících rybolovné operace,

— odebírá biologické vzorky v rámci vědeckých programů,

— sestaví seznam používaných rybolovných zařízení,

— ověřuje údaje o úlovcích v rybolovných oblastech Pobřeží slonoviny zaznamenané v lodním deníku,

— ověřuje procenta vedlejších úlovků a provádí odhad objemu výmětů,

— vhodnými prostředky sděluje příslušnému orgánu údaje o rybolovu, včetně objemu hlavního a vedlejšího úlovku na palubě.

5. Povinnosti pozorovatele

Při pobytu na palubě pozorovatel:

— podnikne všechny kroky vhodné k tomu, aby podmínky jeho nalodění a jeho přítomnost na palubě plavidla nerušily nebo neomezovaly rybolovné činnosti,

— bere ohled na materiál a zařízení na palubě a na důvěrnost všech dokumentů dotyčného plavidla,

— za každé období pozorování na palubě plavidla Unie pozorovatel vypracuje zprávu o svých pozorováních a předá ji orgánům Pobřeží slonoviny, provozovateli plavidla a v kopii Unii. Velitel může uvést připomínky, které považuje za vhodné.

6. Paušální finanční příspěvek

Při platbě roční zálohy pro získání licence k rybolovu uhradí provozovatel orgánům Pobřeží slonoviny roční paušální finanční příspěvek ve výši 400 EUR za plavidlo, který má přispět na náklady na nalodění pozorovatelů z Pobřeží slonoviny na plavidla Unie.

KAPITOLA VIII

PROTIPRÁVNÍ JEDNÁNÍ

1. Postup v případě protiprávního jednání

1.1. Jakékoli protiprávní jednání, jehož se dopustí plavidlo Unie v rybolovné oblasti Pobřeží slonoviny, musí orgány Pobřeží slonoviny oznámit Unii jakýmkoli vhodným způsobem do 24 pracovních hodin.

1.2. Po zápisu protiprávního jednání do protokolu vypracovaného kontrolními orgány Pobřeží slonoviny podepíše uvedený protokol velitel plavidla Unie. V případě odmítnutí nebo výskytu překážky pro podpis velitele plavidla je v tomto smyslu učiněna poznámka v uvedeném protokolu.

1.3. Podpisem velitele ani jeho nepřítomností nejsou dotčena práva a prostředky obhajoby, které může velitel uplatnit ohledně protiprávního jednání, jež mu je vytýkáno.

1.4. Protokol týkající se tohoto protiprávního jednání je předán Unii a státu vlajky ve lhůtě sedmi pracovních dnů.

2. Zadržení plavidla – informační schůzka

2.1. Každé plavidlo Unie podezřelé z protiprávního jednání může být přinuceno pozastavit svou rybolovnou činnost, a případně pokud je na moři, vrátit se do přístavu na území Pobřeží slonoviny určeného kontrolními orgány Pobřeží slonoviny. Plavidlo Unie, které porušilo právní předpisy Pobřeží slonoviny, je zadrženo v přístavu, dokud nejsou splněny formální náležitosti stanovené těmito předpisy.

2.2. Pobřeží slonoviny oznámí Unii ve lhůtě nejvýše 24 hodin každé zadržení plavidla Unie. K tomuto oznámení připojí důkazy o protiprávním jednání, jež je vytýkáno.

2.3. Předtím než bude přijato jakékoli opatření vůči dotčenému plavidlu, veliteli, posádce nebo nákladu, s výjimkou opatření určených k zajištění důkazů, uspořádá Pobřeží slonoviny na žádost Unie informační schůzku ve lhůtě 48 hodin po oznámení o zadržení plavidla, aby byly objasněny skutečnosti a podrobně popsány eventuální následné události. Této informační schůzky se může zúčastnit zástupce státu vlajky plavidla.

2.4. Vlastník plavidla nebo jeho zástupce je informován o výsledku této schůzky a o všech opatřeních, která ze zadržení nebo zajištění plavidla vyplývají.

3. Protokol o protiprávním jednání

3.1. V případě protiprávního jednání se toto jednání zaznamená do protokolu vypracovaného kontrolními orgány Pobřeží slonoviny. Velitel plavidla Unie tento protokol podepíše. V případě odmítnutí nebo výskytu překážky pro podpis velitele plavidla je v tomto smyslu učiněna poznámka v uvedeném protokolu.

3.2. Podpisem velitele ani jeho nepřítomností nejsou dotčena práva a prostředky obhajoby, které může velitel uplatnit ohledně protiprávního jednání, jež mu je vytýkáno.

4. Sankce za protiprávní jednání – smírné narovnání

4.1. Sankce za zjištěné protiprávní jednání stanoví Pobřeží slonoviny podle platných právních předpisů Pobřeží slonoviny.

4.2. Pokud náprava protiprávního jednání zahrnuje soudní řízení, před jeho zahájením a pokud protiprávní jednání není trestným činem, může být mezi Pobřežím slonoviny a provozovatelem nebo jeho zástupcem zahájeno smírné narovnání, aby byl určen druh a stupeň sankce. Tohoto smírného narovnání se mohou zúčastnit zástupci státu vlajky plavidla a Unie. Smírné narovnání se ukončí nejpozději tři pracovní dny po oznámení o zadržení plavidla.

5. Soudní řízení – bankovní záruka

5.1. Jestliže věc nelze vyřešit smírným narovnáním a protiprávní jednání je řešeno před příslušným soudním orgánem, provozovatel plavidla, které se dopustilo protiprávního jednání, složí bankovní záruku u banky určené Pobřežím slonoviny, jejíž částka stanovená Pobřežím slonoviny pokryje náklady spojené se zadržením a imobilizací plavidla, odhadovanou výši pokuty a eventuální vyrovnání. Bankovní záruku nelze vrátit před ukončením soudního řízení.

5.2. Bankovní záruka je uvolněna a vrácena provozovateli ihned po vynesení rozsudku:

a) celá, pokud nebyla uložena žádná sankce;

b) až do výše zbývajícího zůstatku, pokud sankce vede k pokutě nižší, než je částka bankovní záruky.

5.3. Je-li uložená sankce vyšší než částka bankovní záruky, uhradí provozovatel zbývající částku.

5.4. Pobřeží slonoviny informuje Unii o výsledcích soudního řízení ve lhůtě sedmi pracovních dnů po vynesení rozsudku.

6. Propuštění plavidla a posádky

Plavidlo bude propuštěno a posádce bude umožněno opustit přístav:

— buď jakmile budou splněny povinnosti vyplývající ze smírného narovnání,

— nebo jakmile bude složena bankovní záruka.

Seznam dodatků

Dodatek 1	Zeměpisné souřadnice základních linií a rybolovné oblasti Pobřeží slonoviny	27
Dodatek 2	Rybolovný list pro přístup plavidel Unie	29
Dodatek 3	Kontaktní údaje pro komunikaci podle tohoto protokolu	30
Dodatek 4	Informace, které je třeba poskytnout při podání žádosti o licenci k rybolovu v rámci tohoto protokolu	31
Dodatek 5	Technické požadavky na zavedení systému sledování plavidel (VMS) a systému pro podávání zpráv o rybolovných činnostech (ERS)	33
Dodatek 6	Zpracování osobních údajů	37

Dodatek 1

Zeměpisné souřadnice základních linií a rybolovné oblasti Pobřeží slonoviny

Body základních linií:

ID	zeměpisná šířka	zeměpisná délka
1	4,359901	–7,49759
2	4,3539	–7,48091
3	4,35372	–7,47834
4	4,36306	–7,45668
5	4,37798	–7,41153
6	4,38404	–7,39734
7	4,42568	–7,31199
8	4,45146	–7,25577
9	4,46686	–7,23731
10	4,53104	–7,11615
11	4,53818	–7,05595
12	4,5475	–7,03168
13	4,58922	–6,97921
14	4,65527	–6,83202
15	4,68612	–6,72211
16	1,096355	0,971844
17	4,363102	–7,52385

ID	zeměpisná šířka	zeměpisná délka
1	5,089777778	–3,105888889
2	5,089916667	–3,107111111
3	5,090472222	–3,109805556
4	5,095361111	–3,134694444
5	5,102694444	–3,173138889

Body námořních hranic

ID	Zeměpisná šířka	Zeměpisná délka	Název
1	5,0898	−3,1059	CIV_GHA_BP55
2	5,0177	−3,1218	CIV_GHA_A
3	4,9664	−3,1337	CIV_GHA_B
4	4,4449	−3,2491	CIV_GHA_C
5	3,2037	−3,4984	CIV_GHA_D
6	2,9847	−3,5445	CIV_GHA_E
7	2,6768	−3,6101	CIV_GHA_F
8	1,0021	−7,5400	CIV_LBR
9	4,1594	−7,5430	CIV_LBR
10	4,3012	−7,5346	CIV_LBR
11	4,3313	−7,5328	CIV_LBR
12	4,3606	−7,5311	CIV_LBR
13	4,3620	−7,5308	CIV_LBR
14	4,1580	−7,5450	CIV_LBR
15	4,0930	−7,5400	CIV_LBR
16	4,0780	−7,5400	CIV_LBR
17	3,0610	−7,5400	CIV_LBR
18	2,0440	−7,5400	CIV_LBR
19	1,0270	−7,5400	CIV_LBR

Dodatek 2

Rybolovný list pro přístup plavidel Unie

MRAZÍRENSKÁ PLAVIDLA LOVÍCÍ TUŇÁKY VLEČNOU SÍTÍ A PLAVIDLA PRO POVRCHOVÝ RYBOLOV NA DLOUHOU LOVNOU ŠŇŮRU

1. Rybolovná oblast Pobřeží slonoviny:

   Dále než 12 námořních mil od základní linie.

2. Povolená rybolovná zařízení:

   — Vlečná síť

   — Dlouhé lovné šňůry vlečené po povrchu

3. Zakázané druhy

   V souladu s Úmluvou o ochraně stěhovavých druhů a usneseními přijatými ICCAT je zakázán lov žraloka velikého (*Cetorhinus maximus*), žraloka bílého (*Carcharodon carcharias*), liškouna velkookého (*Alopias superciliosus*), kladivounovitých z čeledi Sphyrnidae (kromě kladivouna tiburo), žraloka dlouhoploutvého (*Carcharhinus longimanus*), žraloka hedvábného (*Carcharhinus falciformis*), žraloka skvrnitého (*Carcharias taurus*) a psohlava obecného (*Galeorhinus galeus*).

   Strany se navzájem konzultují ve smíšeném výboru, aby tento seznam aktualizovaly na základě vědeckých doporučení.

4. Poplatky pro provozovatele:

   4.1. Poplatek za tunu: 80 EUR za první dvě roční období a následně 85 EUR.

   4.2. Roční paušální poplatek:

   — Pro plavidla lovící tuňáky vlečnou sítí 12 000 EUR za první dvě roční období a poté 12 750 EUR (paušální záloha za 150 tun).

   — Pro plavidla pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru 4 000 EUR za první dvě roční období a poté 4 250 EUR (paušální záloha za 50 tun).

   4.3. Paušální poplatek za pozorovatele: 400 EUR/plavidlo/rok

   4.4. Poplatek za podpůrné plavidlo: 3 500 EUR/plavidlo/rok

5. Počet plavidel, která mají oprávnění k rybolovu:

   — 25 plavidel lovících tuňáky vlečnou sítí

   — 7 plavidel pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru

Dodatek 3

Kontaktní údaje pro komunikaci podle tohoto protokolu

Za Unii:

Licence k rybolovu:

Aplikace LICENCE: https://webgate.ec.europa.eu/licence

MARE-LICENCES@ec.europa.eu

Celkový úlovek:

MARE-CATCHES@ec.europa.eu

Helpdesk UN /FLUX:

MARE-FISH-IT-SUPPORT@ec.europa.eu

Za Pobřeží slonoviny: Pobřeží slonoviny sdělí kontaktní údaje před použitím tohoto protokolu.

Dodatek 4

Informace, které je třeba poskytnout při podání žádosti o licenci k rybolovu v rámci tohoto protokolu

Není-li uvedeno jinak, musí být poskytnuty následující údaje týkající se žadatele, majitele plavidla, identifikace plavidla, technických údajů plavidla a příslušné doby.

Jméno, příp. název žadatele

Telefonní číslo žadatele

E-mailová adresa žadatele

Jméno vlastníka plavidla

Město a země pobytu vlastníka plavidla

Jméno skutečného majitele nebo nejvýše pět hlavních skutečných majitelů plavidla

Město a země pobytu skutečného majitele nebo nejvýše pět hlavních skutečných majitelů plavidla

Jméno velitele

Státní příslušnost velitele

E-mailová adresa velitele

Jméno a adresa místního zástupce

Název plavidla

Stát vlajky

Rejstříkový přístav

Mezinárodní rádiová volací značka

Vnější označení

MMSI

Číslo IMO (je-li relevantní)

Číslo ICCAT

Datum registrace pod stávající vlajkou

Případná předchozí vlajka

Místo stavby lodi

Datum stavby lodi

Frekvence rádiového volání

Číslo satelitního telefonu

Celková délka (v metrech)

Prostornost (vyjádřená v hrubých tunách podle Londýnské úmluvy)

Typ motoru

Výkon motoru (v kW)

Počet členů posádky

Způsob konzervace na palubě

Denní kapacita zpracování (v tunách / 24 hodin)

Počet prostor pro skladování ryb

Kapacita prostor pro skladování ryb (v m^3)

Výrobce VMS

Model VMS

Výrobní číslo VMS

Verze softwaru VMS

Satelitní operátor

Povolené lovné zařízení

Místo vykládky úlovků

Požadované datum začátku oprávnění

Požadované datum konce oprávnění

Dodatek 5

Technické požadavky na zavedení systému sledování plavidel (VMS) a systému pro podávání zpráv o rybolovných činnostech (ERS)

ODDÍL 1

SPOLEČNÁ USTANOVENÍ O PŘEDÁVÁNÍ ÚDAJŮ O POLOZE PLAVIDEL A ZAVEDENÍ SYSTÉMU ERS STRANAMI; ZAJIŠTĚNÍ KONTINUITY PROVOZU

1. Dojde-li k technické poruše, která ovlivní předávání údajů o poloze plavidel mezi SSL stran nebo přenos údajů o rybolovných činnostech (dále jen „údaje ERS“), nepovažují se plavidla Unie, kterých se tato porucha týká, za plavidla nedodržující předpisy.

2. Strany naváží spojení pomocí softwaru FLUX Transportation Layer, který poskytuje Evropská komise, a uplatní formát UN/FLUX. Pobřeží slonoviny zajistí kompatibilitu svých elektronických zařízení se systémem Unie.

3. Před ostrým provozem zavedou strany za účelem testování prostředí schvalování. V prostředí schvalování zašle Unie zkušební zprávy středisku SSL Pobřeží slonoviny. Po úspěšném dokončení testů se obě strany dohodnou na datu, od kterého budou údaje o poloze plavidel a údaje ERS automaticky odesílány prostřednictvím softwaru FLUX Transportation Layer a ve formátu UN/FLUX.

4. Před tímto datem se údaje o poloze plavidel Unie a údaje ERS zasílají ve formátech a na základě postupů platných v době zahájení provádění tohoto protokolu.

5. Střediska SSL státu vlajky a Pobřeží slonoviny, jakož i Evropská komise si vymění své kontaktní e-mailové adresy a o jakýchkoli jejich změnách se neprodleně informují.

6. Střediska SSL státu vlajky a Pobřeží slonoviny, jakož i Evropská komise se neprodleně vzájemně informují o jakémkoli přerušení automatické komunikace nebo v případě údržby trvající déle než 48 hodin, budou usilovat o její obnovu a oznámí druhé straně, že byla obnovena. Každý spor bude postoupen smíšenému výboru.

7. Trvá-li přerušení déle než 48 hodin, bude mezitím středisko SSL státu vlajky poskytovat údaje e-mailem každých 24 hodin, dokud nebudou obnovena automatická hlášení. O tuto výměnu údajů může středisko SSL Pobřeží slonoviny požádat středisko SSL státu vlajky, pokud se porucha týká systému Pobřeží slonoviny a pokud navzdory úsilí vynaloženému na její vyřešení porucha přetrvává déle než 48 hodin.

8. Data dotčená přerušením budou odesílána zpět rovněž pomocí systémů automatických hlášení, jakmile budou tyto systémy zprovozněny.

9. Orgány Pobřeží slonoviny informují své kontrolní služby, aby plavidla Unie nebyla postihována za nepředání údajů.

10. Strany zajistí konzistentnost údajů a zejména to, aby do svých systémů začlenily vhodné filtry a uplatnily je s cílem zohlednit pouze údaje týkající se rybolovných činností v rybolovné oblasti Pobřeží slonoviny.

ODDÍL 2

TECHNICKÉ POŽADAVKY NA PŘEDÁVÁNÍ ÚDAJŮ VMS

1. Údaje o poloze plavidel – systém sledování plavidel

   1.1. Středisko SSL státu vlajky zajišťuje automatické zpracování a elektronický přenos údajů o poloze plavidel pomocí centralizovaného připojení, jejž poskytuje Evropská komise. Údaje o poloze plavidel musí strany bezpečným způsobem zaznamenávat a uchovávat po dobu tří let.

1.2. Polohy plavidel se uvádějí s odchylkou menší než 100 metrů a s intervalem spolehlivosti 99 %.

1.3. První poloha zaznamenaná po vplutí do rybolovné oblasti Pobřeží slonoviny se označí kódem „ENT“ (NAF) nebo „ENTRY“ (UN/FLUX). Všechny následné polohy se označí kódem „POS“, s výjimkou první polohy zaznamenané po vyplutí z rybolovné oblasti Pobřeží slonoviny, jež se označí kódem „EXI“ (NAF) nebo „EXIT“ (UN/FLUX).

2. Předávání údajů plavidlem v případě poruchy zařízení pro sledování plavidel

Plavidla, která loví ryby v rybolovné oblasti Pobřeží slonoviny s vadným zařízením pro sledování plavidel, musí hlásit svou polohu e-mailem středisku SSL státu vlajky alespoň každé čtyři hodiny a poskytovat všechny povinné informace. SSL státu vlajky informuje o této změně SSL Pobřeží slonoviny. Údaje o poloze jsou pak přenášeny v těchto intervalech.

SSL Pobřeží slonoviny informuje ihned SSL státu vlajky a Unie o každém přerušení v příjmu hlášení o poloze plavidla, které má licenci k rybolovu, pokud dotyčné plavidlo neoznámilo své vyplutí z rybolovné oblasti Pobřeží slonoviny.

3. Struktura zprávy ve formátu NAF, jejímž prostřednictvím se předávají Pobřeží slonoviny údaje o poloze plavidla

Údaj	Kód	Povinný (O) / nepovinný (F)	Obsah
Začátek záznamu	SR	O	Systémový údaj označující začátek záznamu
Příjemce	AD	O	Detail hlášení – 3-alfa ISO kód země příjemce (ISO-3166)
Odesílatel	FR	O	Detail hlášení – 3-alfa ISO kód země odesílatele (ISO-3166)
Stát vlajky	FS	O	Detail hlášení – 3-alfa ISO kód země státu vlajky (ISO-3166)
Druh hlášení	TM	O	Detail hlášení – druh hlášení (ENT, POS, EXI, MAN)
Rádiová volací značka (IRCS)	RC	O	Údaj o plavidle – Mezinárodní rádiová volací značka plavidla (IRCS)
Interní referenční číslo strany	IR	F	Údaj o plavidle – jedinečné číslo přidělené stranou identifikující plavidlo
Číslo UVI (číslo podle rejstříku IMO)	IM	O	Údaj o plavidle – číslo IMO Povinné, pokud bylo plavidlu toto číslo přiděleno
Externí registrační číslo	XR	O	Údaj o plavidle – číslo plavidla uvedené na jeho boku (ISO 8859.1)
Zeměpisná šířka	LT	O	Údaje o poloze plavidla – zeměpisná šířka polohy v desetinách stupňů (WGS84) +/-SS.sss. Kladná čísla pro severní polokouli; záporné hodnoty pro jižní polokouli. Znaménko (+) není třeba přenášet. Nevýznamné nuly lze vynechat. Hodnota musí být v rozmezí –90 až + 90.

Údaj	Kód	Povinný (O) / nepovinný (F)	Obsah
Zeměpisná délka	LG	O	Údaje o poloze plavidla – zeměpisná délka polohy vyjádřená v desetinách stupňů (WGS84) +/–SS.sss. Kladná čísla pro severní polokouli; záporné hodnoty pro jižní polokouli. Znaménko (+) není třeba přenášet. Nevýznamné nuly lze vynechat. Hodnota musí být v rozmezí –180 až + 180.
Kurs	CO	O	Kurs plavidla na 360ostupnici
Rychlost	SP	O	Rychlost plavidla v desetinách uzlů
Datum	DA	O	Údaj o poloze plavidla – datum záznamu polohy v UTC (RRRRMMDD)
Čas	TI	O	Údaj o poloze plavidla – čas záznamu polohy v UTC (HHMM)
Konec záznamu	ER	O	Systémový údaj označující konec záznamu

4. Po účinném zavedení nového formátu UN/FLUX a předávání prostřednictvím FLUX Transportation Layer se údaje VMS předávají ve formátu a v souladu s postupy podle prováděcího dokumentu, který je k dispozici na internetových stránkách Evropské komise.

5. Ochrana údajů VMS

5.1. Veškeré údaje ze sledování předávané jednou stranou druhé straně v souladu s těmito ustanoveními jsou určeny výhradně za účelem:

— sledování, kontroly a dohledu nad loďstvem Unie provozujícím rybolov v rámci dohody, jež provádí orgány Pobřeží slonoviny, a

— výzkumných studií prováděných Pobřežím slonoviny v rámci řízení a plánování rybolovu.

5.2. Tyto údaje nesmí být poskytnuty třetím osobám s výjimkou případů, kdy má jedna ze stran právní povinnost tyto údaje poskytnout.

ODDÍL 3

TECHNICKÉ POŽADAVKY NA ZAVEDENÍ SYSTÉMU PRO PODÁVÁNÍ ZPRÁV O RYBOLOVNÝCH ČINNOSTECH A PŘENOS ÚDAJŮ ERS

1. Velitel plavidla Unie, které je držitelem licence k rybolovu vydaného na základě tohoto protokolu, musí během přítomnosti v rybolovné oblasti Pobřeží slonoviny:

a) zaznamenat každé vplutí do rybolovné oblasti Pobřeží slonoviny a vyplutí z ní prostřednictvím zvláštní zprávy uvádějící množství každého druhu uchovávaného na palubě v době daného vplutí do rybolovné oblasti Pobřeží slonoviny a vyplutí z ní, jakož i datum, čas a polohu zmíněného vplutí či vyplutí. Tato zpráva se středisku SSL Pobřeží slonoviny předává nejpozději dvě hodiny před vplutím či vyplutím prostřednictvím systému ERS nebo jiným komunikačním prostředkem;

b) každý den v poledne zaznamenat polohu plavidla, pokud nebyla provedena žádná rybolovná činnost;

c) u každé rybolovné operace zaznamenat její polohu, druh lovného zařízení, množství každého uloveného druhu s rozlišením mezi uchovanými úlovky na palubě a výměty. Každý druh je identifikován příslušným třímístným písmenným kódem stanoveným FAO; množství je vyjádřeno v kilogramech živé hmotnosti nebo popřípadě počtem kusů;

d) každý den, a to nejpozději ve 24:00, předat svému státu vlajky údaje zaznamenané v elektronickém lodním deníku rybolovu; údaje se předávají za každý den strávený v rybolovné oblasti Pobřeží slonoviny, a to i v případě, že není uloven žádný úlovek. Provádí se rovněž před každým vyplutím z rybolovné oblasti Pobřeží slonoviny.

2. SSL státu vlajky zpřístupní údaje ERS středisku SSL Pobřeží slonoviny. SSL státu vlajky předává automaticky a neprodleně okamžité hlášení systému ERS (oznámení o vplutí do rybolovné oblasti Pobřeží slonoviny, oznámení o vyplutí z rybolovné oblasti Pobřeží slonoviny, oznámení o příjezdu do přístavu) střediska SSL Pobřeží slonoviny. Ostatní hlášení ERS z plavidla předává automaticky jednou denně.

3. Do konce testovacích fází uvedených v oddíle 1:

— jsou údaje přenášeny prostřednictvím DEH (Data Exchange Highway) ve formátu EU-ERS (v 3.1) ([1]),

— se oznámení o překládce podávají e-mailem příslušnému orgánu Pobřeží slonoviny,

— se automaticky a neprodleně předávají pouze okamžitá hlášení („oznámení o vplutí do zóny“ – COE, „oznámení typu oblasti“ – COX, „oznámení o příjezdu do přístavu“ – PNO); jiné druhy hlášení jsou k dispozici středisku SSL Pobřeží slonoviny na základě automatické žádosti.

4. Počínaje skutečným prováděním formátu UN/FLUX a předáním FLUX Transportation Layer:

— se bude týkat způsob zpřístupnění na vyžádání pouze konkrétních žádostí o historické údaje,

— se údaje ERS předávají v souladu s formátem a postupy popsanými v prováděcím dokumentu, který je dostupný na internetových stránkách Evropské komise.

5. SSL Pobřeží slonoviny potvrdí příjem údajů ze systému ERS v reálném čase, které mu jsou zaslány, doručenkou potvrzující přijetí a platnost přijaté zprávy. Při výměně údajů ERS prostřednictvím DEH v případě údajů, které SSL Pobřeží slonoviny obdrží v reakci na vlastní žádost, se doručenka nezasílá.

6. Pokud předávání mezi plavidlem a střediskem SSL státu vlajky nefunguje, oznámí SSL tuto skutečnost neprodleně veliteli nebo provozovateli plavidla nebo jejich zástupci (zástupcům). Po obdržení tohoto oznámení předá velitel plavidla příslušným orgánům státu vlajky chybějící údaje jakýmkoli vhodným telekomunikačním prostředkem, a to každý den nejpozději do 24:00 hodin.

7. V případě nefunkčnosti systému elektronického předávání údajů instalovaného na palubě plavidla velitel nebo provozovatel plavidla zajistí, aby byl systém ERS opraven nebo vyměněn do 10 dnů od zjištění poruchy. Po uplynutí této lhůty již plavidlo není v rybolovné oblasti Pobřeží slonoviny oprávněno k rybolovu a musí ji do 24 hodin opustit nebo připlout do přístavu Pobřeží slonoviny. Plavidlo je oprávněno opustit přístav nebo se vrátit do rybolovné oblasti Pobřeží slonoviny až poté, co SSL jeho státu vlajky konstatovalo, že systém ERS znovu funguje správně.

([1]) Technická dokumentace na internetových stránkách https://circabc.europa.eu/faces/jsp/extension/wai/navigation/container.jsp.

Dodatek 6

Zpracování osobních údajů

1. Definice a oblast působnosti

1.1 Definice

Pro účely tohoto dodatku se použijí definice uvedené v článku 1 dohody a v článku 1 tohoto protokolu a tyto definice:

a) „osobní údaje“: veškeré informace o identifikované nebo identifikovatelné fyzické osobě (dále jen „subjekt údajů“); identifikovatelnou osobou se rozumí osoba, kterou lze přímo či nepřímo identifikovat, zejména s odkazem na určitý identifikátor, například jméno, identifikační číslo, lokační údaje;

b) „zpracování“: jakákoliv operace nebo soubor operací s osobními údaji nebo soubory osobních údajů, které jsou prováděny pomocí či bez pomoci automatizovaných postupů, jako je shromáždění, zaznamenání, uspořádání, strukturování, uložení, přizpůsobení nebo pozměnění, vyhledání, nahlédnutí, použití, zpřístupnění přenosem, šíření nebo jakékoliv jiné zpřístupnění, seřazení či zkombinování, omezení, výmaz nebo zničení;

c) „předávající orgán“: orgán veřejné moci, který osobní údaje odesílá;

d) „přijímající orgán“: orgán veřejné moci, který osobní údaje přijímá;

e) „porušení zabezpečení údajů“: porušení zabezpečení, které vede k náhodnému nebo protiprávnímu zničení, ztrátě, změně nebo neoprávněnému poskytnutí nebo zpřístupnění přenášených, uložených nebo jinak zpracovávaných osobních údajů;

f) „další předání“: předání osobních údajů přijímající stranou subjektu, který není signatářem tohoto protokolu (dále jen „třetí straně“);

g) „kontrolní orgán“: nezávislý veřejný orgán pověřený kontrolou uplatňování bodu 1 pro účely ochrany základních práv a svobod fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů.

1.2 Oblast působnosti

Osobami, jichž se tento protokol týká, jsou zejména fyzické osoby vlastnící plavidla Unie, jejich zástupci, velitel a posádka plavidel Unie provozujících rybolov v rámci tohoto protokolu.

Pokud jde o provádění tohoto protokolu, zejména o žádosti o licence, sledování rybolovných činností a boj proti nezákonnému, nehlášenému a neregulovanému rybolovu, mohou být vyměňovány a dále zpracovávány tyto údaje:

— identifikační a kontaktní údaje plavidla,

— činnosti plavidla nebo činnosti související s plavidlem, jeho polohou a pohybem, jeho rybolovnou činností nebo činností související s rybolovem, shromážděné prostřednictvím kontrol, inspekcí nebo pozorování,

— údaje majitele (majitelů) plavidla nebo jeho zástupce, jako je jméno, státní příslušnost, firemní kontaktní údaje a bankovní účet,

— údaje místního zástupce, jako je jméno, státní příslušnost a profesní kontaktní údaje,

— údaje velitelů plavidel a členů posádky, jako jsou jména, státní příslušnost, funkce a v případě velitele plavidla jeho kontaktní údaje,

— údaje rybářů, kteří byli najati na dotčené plavidlo, jako je jméno, kontaktní údaje, odborné vzdělání, osvědčení o zdravotní způsobilosti.

1.3 Příslušné orgány

Orgánem odpovědným za zpracování údajů je na straně Unie Evropská komise a orgán státu vlajky a na straně Pobřeží slonoviny telekomunikační regulační orgán Pobřeží slonoviny (ARTCI).

2. Záruky ochrany osobních údajů

2.1 Omezení účelu a minimalizace údajů

Osobní údaje požadované a předávané podle tohoto protokolu musí být přiměřené, relevantní a omezené na to, co je nezbytné pro účely provádění tohoto protokolu, tj. pro zpracování licence k rybolovu a pro kontrolu činností prováděných plavidly Unie a dohled nad nimi. Strany si vyměňují osobní údaje podle tohoto protokolu pouze pro konkrétní účely stanovené v tomto protokolu.

Získané údaje nebudou zpracovávány pro jiné účely, než účely uvedené v prvním pododstavci, nebo budou anonymizovány.

Přijímající orgán na požádání neprodleně informuje předávající orgán o použití sdělených údajů.

2.2 Správnost

Strany zajistí, aby osobní údaje předávané podle tohoto protokolu byly správné, aktuální a v případě potřeby pravidelně aktualizované podle nejlepšího vědomí předávajícího orgánu. Pokud jedna ze stran zjistí, že předávané nebo přijaté osobní údaje jsou nesprávné, informuje o tom neprodleně druhou stranu a provede potřebné opravy a aktualizace.

2.3 Omezení uchovávání

Osobní údaje se uchovávají pouze po dobu nezbytnou k účelu, pro který byly předány, nejdéle však jeden rok po skončení platnosti tohoto protokolu, ledaže jsou nezbytné pro vyšetřování protiprávního jednání, kontrolu nebo soudní či správní řízení. V takovém případě smí být údaje uchovávány po dobu nezbytnou k zajištění opatření v návaznosti na porušení předpisů nebo kontrolu nebo do doby, než je definitivě ukončeno soudní nebo správní řízení.

Pokud jsou osobní údaje uchovávány po delší dobu, jsou anonymizovány.

2.4 Bezpečnost a důvěrnost

Osobní údaje jsou zpracovávány tak, aby byla zajištěna přiměřená bezpečnost s ohledem na specifická rizika zpracování, včetně ochrany před neoprávněným nebo protiprávním zpracováním a před náhodnou ztrátou, zničením nebo poškozením. Orgány odpovědné za zpracování řeší veškerá porušením ochrany údajů a přijmou veškerá nezbytná opatření k nápravě a zmírnění možných nepříznivých dopadů porušení ochrany osobních údajů. Přijímající orgán co nejdříve oznámí takové porušení předávajícímu orgánu a oba orgány si vzájemně poskytnou nezbytnou a včasnou součinnost, aby každý z nich mohl splnit své povinnosti vyplývající z porušení zabezpečení osobních údajů podle svého vnitrostátního právního rámce.

Strany se zavazují zavést vhodná technická a organizační opatření, aby zajistily, že zpracování bude v souladu s ustanoveními tohoto protokolu.

2.5 Oprava nebo výmaz

Strany zajistí, aby předávající a přijímající orgány přijaly veškerá přiměřená opatření k zajištění neprodlené opravy nebo případně výmaz osobních údajů, pokud zpracování není v souladu s ustanoveními tohoto protokolu, zejména z důvodu, že údaje nejsou přiměřené, relevantní, správné nebo jsou nadbytečné s ohledem na účel zpracování.

Strany si musí vzájemně oznámit jakoukoli opravu nebo výmaz.

2.6 Transparentnost

Strany zajistí, aby subjekty údajů byly prostřednictvím individuálního oznámení a zveřejnění tohoto protokolu na internetových stránkách stran informovány o kategoriích předávaných a dále zpracovávaných údajů, o způsobu zpracování osobních údajů, o příslušném nástroji použitém k předávání, o účelu zpracování, o třetích stranách nebo kategoriích třetích stran, kterým mohou být informace dále předávány, o právech jednotlivců a dostupných mechanismech pro uplatnění jejich práv a získání nápravy, jakož i o kontaktních údajích v případě řešení sporu nebo podání stížnosti.

2.7 Další předávání

Přijímající orgán předá osobní údaje získané na základě tohoto protokolu třetí straně usazené v jiné zemi než v členském státě vlajky pouze tehdy,

— je-li to odůvodněno důležitým cílem veřejného zájmu, který je rovněž uznán v právním rámci platném pro předávající orgán, a

— jsou-li splněny ostatní požadavky tohoto dodatku (zejména pokud jde o omezení účelu a minimalizaci údajů), a

— pokud: země, ve které se nachází třetí strana nebo ve které se nachází mezinárodní organizace, spadá pod rozhodnutí o přiměřenosti přijaté Evropskou komisí podle článku 45 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 ([1]), které se vztahuje na další předávání, nebo

— ve zvláštních případech je předávání nezbytné k tomu, aby předávající orgán mohl plnit své závazky vůči regionálním organizacím pro řízení rybolovu nebo vůči regionálním organizacím pro rybolov, nebo

— výjimečně a je-li to považováno za nezbytné, se třetí strana zaváže zpracovávat údaje výhradně pro konkrétní účel či účely, pro které jsou následně předávány, a neprodleně je vymazat, jakmile zpracování již není pro tento účel nezbytné.

3. Práva subjektů údajů

3.1 Přístup k osobním údajům

Na žádost subjektu údajů je přijímající orgán povinen:

— potvrdit subjektu údajů, zda osobní údaje, které se ho týkají, jsou či nejsou zpracovávány,

— poskytnout informace o účelu zpracování, kategoriích osobních údajů, době uchovávání (pokud je to možné), právu požadovat opravu/výmaz, právu podat stížnost atd.,

— poskytnout kopie osobních údajů,

— poskytnout obecné informace o platných zárukách.

3.2 Oprava osobních údajů

Na žádost subjektu údajů přijímající orgán opraví osobní údaje, které jsou neúplné, nepřesné nebo zastaralé.

([1]) Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 ze dne 27. dubna 2016 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES (obecné nařízení o ochraně osobních údajů) (Úř. věst. EU L 119, 4.5.2016, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj).

3.3 Výmaz osobních údajů

Na žádost subjektu údajů je přijímající orgán povinen:

— vymazat osobní údaje, které se subjektu údajů týkají a které byly zpracovány způsobem, jenž není v souladu se zárukami stanovenými v tomto protokolu,

— vymazat osobní údaje, které se ho týkají a které již nejsou nezbytné pro účely, pro které byly zákonně zpracovány,

— přestat zpracovávat osobní údaje, pokud subjekt údajů vznese námitku z důvodu své specifické situace, ledaže existují převažující oprávněné důvody pro zpracování, které převažují nad zájmy, právy a svobodami subjektu údajů.

3.4 Podmínky

Přijímající orgán v přiměřené lhůtě a včas, v každém případě ve lhůtě jednoho měsíce od podání žádosti, odpoví na žádost subjektu údajů o přístup k osobním údajům, jejich opravu nebo výmaz. Přijímající orgán může přijmout vhodná opatření, například účtování přiměřených poplatků na pokrytí správních nákladů nebo odmítnutí jednat na základě žádosti, která je zjevně neopodstatněná nebo nepřiměřená.

V případě, že je odpověď na žádost subjektu údajů záporná, musí přijímající orgán subjekt údajů informovat o důvodech zamítnutí.

3.5 Omezení

Práva uvedená v bodu 3 mohou být omezena, pokud je takové omezení stanoveno zákonem a je-li v demokratické společnosti nezbytné a přiměřené pro předcházení trestným činům, jejich vyšetřování, odhalování a stíhání.

Tato práva mohou být rovněž omezena, aby byla zaručena monitorovací, inspekční nebo regulační funkce spojená, i když jen příležitostně, s výkonem veřejné moci.

Mohou být rovněž omezena za stejných podmínek z důvodu ochrany subjektu údajů nebo práv a svobod druhých.

4. Odvolání a nezávislý dozor

4.1 Nezávislý dozor

Soulad zpracování osobních údajů s tímto protokolem musí podléhat nezávislému dozoru externího nebo interního orgánu, který vykonává nezávislý dozor a má vyšetřovací a odvolací pravomoci.

4.2 Orgány dozoru

Pro Unii vykonává nezávislý dozor evropský inspektor ochrany údajů, pokud zpracování spadá do působnosti Evropské komise, nebo orgány členských států Unie pro dozor nad ochranou údajů Unie, pokud zpracování spadá do působnosti státu vlajky.

V případě Pobřeží slonoviny je příslušným orgánem ARTCI.

Evropská komise, nebo podle případu orgány uvedené v prvním pododstavci budou účinně a včas řešit stížnosti subjektů údajů týkající se zpracování jejich osobních údajů podle tohoto protokolu.

4.3 Právo na opravný prostředek

Každá ze stran zajistí, aby v jejím právním řádu mohl subjekt údajů, který se domnívá, že Evropská komise, nebo podle případu některý z orgánů uvedených v bodě 4.2 nedodržely záruky stanovené v článku 15 tohoto protokolu a v tomto dodatku, nebo který se domnívá, že bylo porušeno zabezpečení jeho osobních údajů, uplatnit vůči tomuto orgánu nárok na náhradu škody v rozsahu, který umožňují platné právní předpisy, u soudu nebo u rovnocenného orgánu.

Stížnosti na orgány lze v případě Evropské komise adresovat zejména evropskému inspektorovi ochrany údajů, v případě Pobřeží slonoviny pak orgánu ARTCI. Kromě toho lze některé stížnosti na orgány v případě Evropské komise adresovat Soudnímu dvoru Evropské unie, v případě Pobřeží slonoviny pak soudům Pobřeží slonoviny.

V případě sporu nebo stížnosti subjektu údajů ohledně zpracování jeho osobních údajů předložené proti předávajícímu orgánu, přijímajícímu orgánu nebo oběma orgánům se budou orgány o těchto sporech nebo stížnostech vzájemně informovat a vynaloží veškeré úsilí, aby spor nebo stížnost co nejdříve vyřešily smírnou cestou.

4.4 Informování stran

Strany se vzájemně informují o stížnostech, které obdrží v souvislosti se zpracováním osobních údajů podle tohoto protokolu, a o jejich řešení.

5. Přezkum

Strany se vzájemně informují o změnách svých právních předpisů, které mají vliv na zpracování osobních údajů. Každá ze stran provádí pravidelné přezkumy svých vlastních politik a postupů k provádění článku 15 tohoto protokolu a tohoto dodatku a přezkumy jejich účinnosti, přičemž na oprávněnou žádost jedné strany přezkoumá druhá strana své politiky a postupy zpracování osobních údajů, aby ověřila a potvrdila, že jsou záruky podle článku 15 tohoto protokolu a tohoto dodatku účinně prováděny. Výsledky přezkumu budou sděleny straně, která o něj požádala.

V případě potřeby se strany dohodnou na nezbytných změnách tohoto dodatku ve smíšeném výboru.

6. Pozastavení předávání údajů

Předávající strana může pozastavit nebo ukončit předávání osobních údajů v případě, že strany nejsou schopny dosáhnout smírného řešení sporů týkajících se zpracování osobních údajů podle tohoto dodatku do doby, než předávající strana uzná, že přijímající strana záležitost vyřešila uspokojivě. Již předané osobní údaje se nadále zpracovávají v souladu s tímto dodatkem.